തുഞ്ചത്തെഴുത്തച്ഛൻ മലയാള സർവ്വകലാശാല
(ഫലാധിഷ്ഠിത പ്രവേശനം 2022 മുതൽ)

ക്രെഡിറ്റ്-സെമസ്റ്റർ സമ്പ്രദായം എം. എ. / എം. എസ് സി

പ്രോഗ്രാം ചട്ടം 2019

പഠനാലയം:എഴുത്തച്ഛൻ പഠനസ്കൂൾ
ഫാക്കൽറ്റി : സാഹിത്യം

ആമുഖം

ചരിത്രപരമായിത്തന്നെ ആഗോളഭാഷകളിലേക്കും സംസ്കാരത്തിലേക്കും തുറന്നുവെക്കപ്പെട്ടതാണ് കേരളതീരം.കച്ചവടബന്ധങ്ങളിലൂതടെയും യൂറോപ്യൻ അധിനിവേശത്തിലൂടെയും വിവിധ സംസ്കാരങ്ങളും ഭാഷകളും കേരളത്തിലെത്തി.കേരളത്തിന്റെ വിഭവങ്ങളും ഭാവനകളും യൂറോപ്പിലും മറ്റ് പ്രദേശങ്ങളിലും വ്യാപിച്ചു.പിൽക്കാലത്ത് ദേശീയപ്രസ്ഥാനത്തിയുംന്റെയും ദേശരാഷ്ട്രത്തിന്റെയും യുക്തിയിലൂടെ മലയാളം ഇന്ത്യയിലെ മറ്റ് ഭാഷകളുമായി നിരന്തര വിനിമയത്തിലേർപ്പെട്ടു.ഇതെല്ലാം മലയാളഭാഷയെയും സംസ്കാരത്തെയും സമ്പന്നമാക്കി സാമ്പത്തിക രാഷ്ട്രീയമണ്ഡലങ്ങളിൽ വികസിച്ച് വന്ന ഈ വിനിമയങ്ങളുടെ സൗന്ദര്യാത്മകമായ ആവിഷ്കാരമാണ് താരതമ്യസാഹിത്യപഠനത്തേയും കേരളീയ സന്ദർഭത്തിൽ പ്രസക്തമാക്കുന്നത്. പലതരം ആശയങ്ങളും ഭാവനാരൂപങ്ങളും മലയാളിയുടെ ഭാവുകത്വത്തിലേക്ക് വന്നെത്തിയതും രാഷ്ട്രീയവ്യവഹാരങ്ങളെപ്പോലും സ്വാധീനിച്ചതും വിവർത്തനങ്ങളിലൂടെയാണ്.

സാഹിത്യചരിത്രവിജ്ഞാനീയം വിമർശവിധേയമാകുന്ന സന്ദർഭമാണിത്. സാഹിത്യപാഠങ്ങളേയും വ്യവഹാരങ്ങളേയും കാനോനീകരിക്കുന്നതിന്റെ പിന്നിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്ന പ്രത്യയശാസ്ത്രയുക്തികൾ വെല്ലുവിളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. കാനോനീകരണത്തിൽ പുറന്തള്ളപ്പെട്ട വാമൊഴി /വരമൊഴി വ്യവഹാരങ്ങളെ കണ്ടെത്തുന്നതിൽ നിർണ്ണായക പങ്കുവഹിക്കുന്ന വിജ്ഞാനശാഖയായി ഇന്ന് താരതമ്യസാഹിത്യപഠനം മാറിയിരിക്കുന്നു. സാഹിതീയതയെക്കുറിച്ചുള്ള മാറിവന്ന സങ്കൽപ്പങ്ങൾ ലഘുജനരൂപങ്ങളെ വെളിച്ചത്ത് കൊണ്ടുവന്നു. ഇത് സാഹിത്യചരിത്രങ്ങളെ അപനിർമ്മിക്കാൻ പ്രേരണ നൽകി. ഈ സാഹചര്യത്തിലാണ് താരതമ്യ-വിവർത്തനപഠനം പ്രസക്തമാകുന്നത്.

വ്യത്യസ്ത സാംസ്കാരിക സന്ദർഭങ്ങളിലെ സാഹിത്യ പ്രക്രിയ, സ്വാധീനത്തിന്റേയും പ്രതികരണത്തിന്റേയും ആഴത്തിലുള്ള പഠനങ്ങൾ, സാഹിത്യത്തിന്റെ കുടിയേറ്റം, പര്യവേക്ഷണങ്ങൾ, പുനരാലേഖനങ്ങൾ, പുനർദർശനങ്ങൾ, വ്യത്യസ്ത ഭാഷകൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധങ്ങൾ, നിർദ്ദിഷ്ട കാലയളവിൽ (ഏകകാലികം) നടക്കുന്ന സാഹിത്യചലനങ്ങൾ, ഒരു കാലഘട്ടത്തിൽനിന്ന് മറ്റൊന്നിലേക്കുള്ള (ബഹുകാലികം) ചലനങ്ങൾ, എന്നിവയെല്ലാം ഉൾക്കൊള്ളുന്ന തീർത്തും സമകാലികമായ ഒരു പഠനമേഖല എന്ന നിലക്കാണ് ഈ പ്രോഗ്രാം വിഭാവനം ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്. വിവർത്തനപഠനം സിദ്ധാന്തമേഖലയിൽ ഒതുങ്ങിനിൽക്കുന്നില്ല. ഇംഗ്ലീഷിൽനിന്ന് മലയാളത്തിലേക്കും മലയാളത്തിൽനിന്ന് ഇംഗ്ലീഷിലേക്കും സാഹിത്യരചനകൾ വിവർത്തനം ചെയ്യാനും വൈജ്ഞാനിക ലേഖനങ്ങൾ മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യാനും വൈജ്ഞാനിക ലേഖനങ്ങൾ മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യാനുള്ള പ്രായോഗിക പരിശീലനം പ്രോഗ്രാമിന്റെ ഭാഗമാണ്. ഇംഗ്ലീഷ്, മലയാളം എന്നിവയൊഴികെ ഒരു ഭാഷ പഠിക്കാനുള്ള അവസരവും ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്.

പഠനബോർഡ് അംഗങ്ങൾ:

1. ഡോ. ഇ. വി. രാമകൃഷ്ണൻ (റിട്ട. പ്രൊഫസർ, ഗുജറാത്ത് കേന്ദ്രസർവ്വകലാശാല)
2. ഡോ. ഇ. വി. ഫാത്തിമ (റിട്ട. അദ്ധ്യാപിക, ഇംഗ്ലീഷ് വിഭാഗം, വിവിധ ഗവ. കോളേജുകൾ)
3. ഡോ. എൻ. അജയകുമാർ (റിട്ട. പ്രൊഫസർ, മലയാളവിഭാഗം, SSUS കാലടി)
4. ഡോ. നിവേദിത കളരിക്കൽ (അസി. പ്രൊഫസർ, താരതമ്യ പഠനവിഭാഗം, SSUS കാലടി)
5. ഡോ. ശ്രീബിത. പി. വി. (അസോ. പ്രൊഫസർ, ഇംഗ്ലീഷ് വിഭാഗം, കണ്ണൂർ സർവ്വകലാശാല)
6. ഡോ. ദിവ്യ കെ. (അസി. പ്രൊഫസർ, താരതമ്യപഠന വിഭാഗം, കാലിക്കറ്റ് സർവ്വകലാശാല)
7. ഡോ. ശ്രീദേവി പി. (അസി. പ്രൊഫസർ, ചലച്ചിത്രപഠനവിഭാഗം, മലയാള സർവ്വകലാശാല)
8. ഡോ. അനിൽ കെ. എം. (പ്രൊഫസർ, എഴുത്തച്ഛൻ പഠനസ്കൂൾ, മലയാള സർവ്വകലാശാല)

പ്രോഗ്രാം ചട്ടങ്ങൾ

എം. എ. താരതമ്യസാഹിത്യ–വിവർത്തനപഠനം (ഫലാധിഷ്ഠിതം)
2022 പ്രവേശനം മുതൽ

പ്രോഗ്രാമിന്റെ പേര്:
താരതമ്യസാഹിത്യ–വിവർത്തനപഠനം

പ്രോഗ്രാമിന്റെ കാലാവധി:

നാല് സെമസ്റ്ററുകളുള്ള സ്ഥിരകോഴ്സാണിത്
ഓരോ സെമസ്റ്ററും 90 പ്രവൃത്തിദിവസങ്ങൾ അടങ്ങുന്നതായിരിക്കും. അഞ്ച് പ്രവൃത്തിദിവസങ്ങളുള്ള പതിനെട്ട് ആഴ്ചകൾ ഉണ്ടായിരിക്കും.

പ്രവേശന യോഗ്യത:

അംഗീകൃത സർവ്വകലാശാലയിൽനിന്ന് ഏതെങ്കിലും വിഷയത്തിൽ നേടിയ ബിരുദവും തുഞ്ചത്തെഴുത്തച്ഛൻ മലയാളസർവ്വകലാശാല നടത്തുന്ന പ്രവേശനപരീക്ഷയിലെ വിജയവുമാണ് ഈ ബിരുദാനന്തരബിരുദ പ്രോഗ്രാമിലേക്കുള്ള പ്രവേശന യോഗ്യത. തുഞ്ചത്തെഴുത്തച്ഛൻ മലയാള സർവ്വകലാശാലയുടെ അംഗീകൃതപരീക്ഷാചട്ടങ്ങൾക്ക് വിധേയമായിരിക്കും പ്രവേശനം. കൂടാതെ കാലാകാലങ്ങളിൽ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ഗ്രാന്റ്സ് കമ്മീഷനും സംസ്ഥാനസർക്കാരും പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഉത്തരവുകളും നിലവിലുള്ള സംവരണനിയമങ്ങളും കർശനമായി പാലിച്ചുകൊണ്ടായിരിക്കും പ്രവേശനപ്രക്രിയ.

പ്രവേശന പ്രക്രിയ:

പ്രവേശനപരീക്ഷയിലെ പ്രകടനത്തിന്റെ മികവ് പരിഗണിച്ചുകൊണ്ടായിരിക്കും പ്രവേശനം. പഠനവിഷയത്തിലുള്ള സാമാന്യപരിചയം, വിവർത്തനത്തിലും സാഹിത്യപഠനത്തിലുമുള്ള അഭിരുചി, ഭാഷാനൈപുണി എന്നിവ പരിശോധിക്കാൻ കഴിയുന്ന പരീക്ഷയാണ് നടത്തുക.

അദ്ധ്യാപന–അദ്ധ്യയനതന്ത്രം:

ക്ലാസ്റൂം ലക്ചർ, സംഘസംവാദം, സോദാഹരണ പ്രഭാഷണങ്ങൾ, സെമിനാറുകൾ, ശിൽപ്പശാലകൾ എന്നിവയിലൂടെ പാഠഭാഗങ്ങൾ സാക്ഷാൽക്കരിക്കും. വിദ്യാർത്ഥി കേന്ദ്രിതമായാണ് എല്ലാ വ്യവഹാരങ്ങളും ആസൂത്രണം ചെയ്യുക. വിദ്യാർത്ഥികളുടെ പ്രബന്ധാവതരണങ്ങൾ, അസൈൻമെന്റുകൾ എന്നിവ മൂല്യനിർണ്ണയത്തിന് പ്രയോജനപ്പെടുത്തും.

വിദ്യാർത്ഥി പരിശീലനം:

പഠനമേഖലയിലെ വിദഗ്ദ്ധരോടൊപ്പമുള്ള സഹവാസവും വിവർത്തനത്തിലെ പ്രായോഗികപരിശീലനവും നിർബന്ധമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. വൈജ്ഞാനിക പ്രബന്ധങ്ങൾ, സർഗ്ഗസാഹിത്യം എന്നിവയെല്ലാം വിവർത്തനം ചെയ്യാനുള്ള പരിശീലനം പ്രോഗ്രാമിന്റെ ഭാഗമാണ്. വാർത്താമാദ്ധ്യമങ്ങൾക്കാവശ്യമായ വിവർത്തനം, ഭരണഭാഷാ വിവർത്തനം എന്നിവയും ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഒരു പുതിയ ഭാഷ നിർബന്ധമായും പഠിക്കണമെന്ന് പ്രോഗ്രാമിൽ വ്യവസ്ഥ ചെയ്തിരിക്കുന്നു.

പ്രബന്ധരചനയും വിവർത്തനപരിശീലനവും:

രണ്ടാമത്തെത് മുതൽ എല്ലാ സെമസ്റ്ററുകളിലും വിവർത്തനപരിശീലനം നിർബന്ധമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. മാദ്ധ്യമ വിവർത്തനം, സർഗ്ഗാത്മക സാഹിത്യവിവർത്തനം (ഇംഗ്ലീഷിൽനിന്ന് മലയാളത്തിലേക്കും തിരിച്ചും) വൈജ്ഞാനിക പ്രബന്ധങ്ങളുടെ വിവർത്തനം, ഭരണഭാഷാ വിവർത്തനം, യന്ത്രവിവർത്തനം എന്നിവയിലെല്ലാം പരിശീലനം നൽകാനാണ് പ്രോഗ്രാമിൽ വിഭാവനം ചെയ്തിട്ടുള്ളത്. ഇവയെല്ലാം ഉൽപ്പന്നങ്ങളായി മാറുകയും അവയെ മുൻനിർത്തി വാചാപരീക്ഷ നടത്തുകയും ചെയ്യും. ഇത് കൂടാതെ പത്രസ്ഥാപനങ്ങളിലോ ഗവേഷണസ്ഥാപനങ്ങളിലോ പോയി 10 ദിവസത്തെ ഇന്റേൺഷിപ്പ് പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും വിഭാവനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. പ്രോഗ്രാമിനൊടുവിൽ നിർദ്ദിഷ്ട വിഷയത്തിൽ തയ്യാറാക്കുന്ന ലഘുഗവേഷണ പ്രബന്ധവും അതിനെ മുൻനിർത്തിയുള്ള വാചാപരീക്ഷയും ഉണ്ടായിരിക്കും.

തുഞ്ചത്തെഴുത്തച്ഛൻ മലയാളസർവ്വകലാശാല
പ്രോഗ്രാം ഫലം (പി. ഒ.)

പി.ഒ. 1

മലയാളഭാഷയുടെ വളർച്ചക്കും വികാസത്തിനും വേണ്ടി പ്രവർത്തിക്കുന്നതിന് പ്രാപ്തി നേടുന്നതിന്. അതിന്റെ വൈജ്ഞാനികപദവി ഉയർത്തുന്ന കർമ്മപരിപാടികൾ ഏറ്റെടുത്ത് നടത്തുന്നതിനുള്ള മനോഭാവം വികസിപ്പിക്കുന്നതിന്. വിജ്ഞാനസമൂഹത്തിന്റെ വികാസത്തിൽ മാതൃഭാഷക്കുള്ള തിരിച്ചറിഞ്ഞ് ബോദ്ധ്യപ്പെടുന്നതിന്. ഭാഷയുടെ ആദാന-പ്രദാന ശേഷി തിരിച്ചറിഞ്ഞ് ലോകവിജ്ഞാനത്തിലേക്കുള്ള കവാടമായി മലയാളഭാഷയെ മാറ്റിത്തീർക്കുന്നതിന്.

പി. ഒ. 2

വിമർശനാത്മകബോധം കൈവരിക്കുന്നതിന്.

വ്യക്തിപരവും സാമൂഹികവും സ്ഥാപനപരവുമായ വിഷയങ്ങളിൽ ശാസ്ത്രീയ സമീപനത്തോടെ സ്വാഭിപ്രായരൂപീകരണശേഷി നേടുന്നതിന്.

സർവകലാശാലതലങ്ങളിൽ സമസ്തവിഷയങ്ങളും മലയാളമാദ്ധ്യമത്തിൽ അവതരിപ്പിക്കാനുള്ള ആത്മവിശ്വാസം പൊതുസമൂഹത്തിൽ വളർത്തുന്നതിന്.

പി. ഒ. 3.

സ്വയംപ്രേരിതമായി ആജീവനാന്തം പഠനഗവേഷണപ്രവർത്തനങ്ങൾക്ക് സമർപ്പിക്കുന്നതിനും വൈജ്ഞാനിക മേഖലകളിലും സാങ്കേതിക മേഖലകളിലും സംഭവിക്കുന്ന പരിണാമങ്ങൾ ഉൾക്കൊണ്ട് വളരുന്നതിനുമുള്ള ശേഷി ആർജ്ജിക്കുന്നതിന്. വിവിധ സന്ദർഭങ്ങളിൽ സമൂഹം നേരിടുന്ന പ്രതിസന്ധികളെ അഭിമുഖീകരിക്കുന്നതിനും പ്രശ്നപരിഹാരത്തിന് യത്നിക്കുന്നതിനും സജ്ജരായ ജനതയെ വാർത്തെടുക്കുന്നതിന്.

പി. ഒ. 4.

ഭരണഘടനാമൂല്യങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്നതിനും ഭരണഘടനാ ധാർമ്മികതക്കനുസരിച്ച് സമൂഹത്തിലെ മറ്റ് അംഗങ്ങളോട് പെരുമാറുന്നതിനുമുള്ള ശേഷിയാർജ്ജിക്കുന്നതിന്. കേരളസമൂഹത്തിന്റെ പുനർനിർമ്മാണ പ്രക്രിയയിൽ പല വിധത്തിൽ പങ്കാളികളാകുന്നതിന് ജനതയെ പ്രാപ്തരാക്കുന്നതിന്.

എം. എ. താരതമ്യസാഹിത്യ-വിവർത്തനപഠനം

സവിശേഷ പ്രോഗ്രാം ഫലം (പി.എസ്.ഒ)

പി.എസ്.ഒ 1
ബഹുഭാഷകളിൽ, ബഹുസംസ്കൃതികളിൽ പലതരം സാഹിത്യവ്യവസ്ഥകളിൽ ആശയവിനിമയം നടത്താനുള്ള നൈപുണി കൈവരിക്കുന്നതിന്.

പി.എസ്.ഒ. 2
വിവിധസാഹിത്യവ്യവസ്ഥകൾ പല കാലങ്ങളിലും പല സ്ഥലങ്ങളിലുമായി വിവിധ ജനുസ്സുകളിലൂടെ നേടിയെടുത്ത പാരസ്പര്യം മനസ്സിലാക്കുന്നതിന്.

പി.എസ്.ഒ 3
സൗന്ദര്യശാസ്ത്ര സിദ്ധാന്തങ്ങളുടെ വിവിധ ധാരകളെ അടിസ്ഥാനമാക്കി ഭാഷയേയും സാഹിത്യത്തേയും വിശകലനം ചെയ്യാനും വ്യാഖ്യാനിക്കാനുമുള്ള നൈപുണി വികസിപ്പിക്കുന്നതിന്.

പി.എസ്.ഒ 4
എല്ലാറ്റിനേയും ഉൾക്കൊള്ളാനും സഹിഷ്ണുത പുലർത്താനും മനുഷ്യസമൂഹത്തിന്റെ ഏകതാനമായ സഹസ്ഥിതി ഉറപ്പുവരുത്താനുമുള്ള സാഹിത്യത്തിന്റെ ശേഷി മനസ്സിലാക്കി തദനുപൂരകമായ മനോഭാവം വികസിപ്പിക്കുന്നതിന്.

പി.എസ്.ഒ 5
അന്തർസാംസ്കാരികവും സംസ്കാരാന്തരവുമായ വിനിമയത്തെ സുസാദ്ധ്യമാക്കുന്ന വ്യവഹാരമെന്ന നിലയിൽ വിവർത്തനത്തിനുള്ള ശേഷി തിരിച്ചറിയുന്നതിന്.

പി.എസ്.ഒ 6
സാർവലൗകികമായ മാനവദർശനം സ്വാംശീകരിക്കുന്നതിന്.

പി.എസ്.ഒ 7
കൃതികളേയും സാംസ്കാരിക സന്ദർഭങ്ങളേയും ഗാഢപാരായണം നിർവ്വഹിക്കാനുള്ള ശേഷി കൈവരിക്കുന്നതിന്.

പി.എസ്.ഒ 8
കമ്പ്യൂട്ടേഷണൽ മലയാളം, മാദ്ധ്യമവിവർത്തനം, ജ്ഞാനവ്യവഹാര വിവർത്തനം, എഡിറ്റിങ്, സർഗ്ഗാത്മക സാഹിത്യവിവർത്തനം എന്നിവയിൽ പരിശീലനം നേടുന്നതിന്.

പി.എസ്.ഒ 9
നവസാങ്കേതികവിദ്യയുടേയും മാദ്ധ്യമസന്ദർഭങ്ങളുടേയും സാഹചര്യത്തിൽ ലോകസാഹിത്യത്തെ അനുകൽപ്പനം ചെയ്യാനുള്ള ശേഷി കൈവരിക്കുന്നതിന്.

പി.എസ്. ഒ 10
വിശ്വസാഹിത്യത്തിന്റെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ മലയാളസാഹിത്യത്തേയും സംസ്കാരത്തേയും വിലയിരുത്തുന്നതിനും ആസ്വദിക്കുന്നതിനുമുള്ള കഴിവ് നേടുന്നതിന്.

പി.എസ്.ഒ 11
വാമൊഴി, ഓർമ്മകൾ എന്നിവയെ അടിസ്ഥാനമാക്കി പാഠങ്ങൾ നിർമ്മിക്കാനുള്ള ശേഷി കൈവരിക്കുന്നതിന്.

എം. എ. താരതമ്യ-വിവർത്തനപഠനം

സവിശേഷഫലാധിഷ്ഠിതപ്രോഗ്രാം

സെമസ്റ്റർ പ്രകാരം

സെമസ്റ്റർ 1

മുഖ്യം/ ഐച്ഛികം	കോഴ്സ് കോഡ്	കോഴ്സിന്റെ പേര്	ക്രഡിറ്റ്	അകം മാർക്ക്	പുറം മാർക്ക്	അകം മൂല്യനിർണയനം	ബാഹ്യമൂല്യനിർണയനം
മുഖ്യം	MUCC10 01	മലയാളഭാഷയുടെ വിജ്ഞാനപദവി	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLT S11101	താരതമ്യസാഹിത്യം അടിസ്ഥാനസങ്കൽപ്പനങ്ങൾ	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLT S11102	താരതമ്യസാഹിത്യ സമീപനങ്ങൾ	2	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLT S11103	വിവർത്തനപഠനം : അടിസ്ഥാനസങ്കൽപ്പനങ്ങൾ	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLT S11104	വിവർത്തനപഠനം : സൈദ്ധാന്തികസമീപനങ്ങൾ	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLT S11105	ആധുനിക മലയാളസാഹിത്യം	2	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ

സെമസ്റ്റർ 2

മുഖ്യം/ ഐച്ഛികം	കോഴ്സ് കോഡ്	കോഴ്സിന്റെ പേര്	ക്രെഡിറ്റ്	അകം മാർക്ക്	പുറം മാർക്ക്	അകം മൂല്യനിർണയനം	ബാഹ്യ മൂല്യനിർണയനം
മുഖ്യം	MUCLTS11 206	താരതമ്യാത്മക സംസ്കാരപഠനം	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
ഐച്ഛികം	MUCLTS11 207	'സവിശേഷഭാഷ'	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLTS11 208	വിവർത്തനപഠനവും സംസ്കാരപഠനവും	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLST11 209	സാഹിത്യസിദ്ധാന്തങ്ങൾ I	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLTS11 210	വൈജ്ഞാനിക വിവർത്തനം	2	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLTS11 211	ഭരണഭാഷാവിവർത്തനം	2	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ

സെമസ്റ്റർ 3

മുഖ്യം/ഐച്ഛികം	കോഴ്സ് കോഡ്	കോഴ്സിന്റെ പേര്	ക്രഡിറ്റ്	അകം മാർക്ക്	പുറം മാർക്ക്	അകം മൂല്യനിർണയനം	പുറം മൂല്യനിർണയനം
മുഖ്യം	MUCLTS 11312	ദക്ഷിണേന്ത്യൻ സാഹിത്യം	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLTS 11313	സാഹിത്യസിദ്ധാന്തങ്ങൾ II	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
പൊതു ഐച്ഛികം	MUCLTS 11314	എഴുത്തച്ഛൻ	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
ഐച്ഛികം	MUCLTS 11315	'സവിശേഷ ഭാഷ'	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLTS 11316	സാഹിത്യ വിവർത്തനം I (ഇംഗ്ലീഷിൽനിന്ന് മലയാളത്തിലേക്ക്)	2	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLTS 11317	സാഹിത്യവിവർത്തനം II (മലയാളത്തിൽ നിന്ന് ഇംഗ്ലീഷിലേക്ക്)	2	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ

സെമസ്റ്റർ 4

മുഖ്യം/ഐച്ഛികം	കോഴ്സ് കോഡ്	കോഴ്സിന്റെ പേര്	ക്രഡിറ്റ്	അകം മാർക്ക്	പുറം മാർക്ക്	അകം മൂല്യനിർണയനം	പുറം മൂല്യനിർണയനം
മുഖ്യം	MUCLTS11 418	കമ്പ്യൂട്ടേഷണൽ ഭാഷാശാസ്ത്രം	2	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLTS11 419	മാധ്യമവിവർത്തനം	2	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLTS11 420	സാഹിത്യചരിത്ര വിജ്ഞാനീയം	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
മുഖ്യം	MUCLTS11 421	പ്രബന്ധരചന	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
ഐച്ഛികം	MUCLTS11 422	വിവർത്തനം മലയാളത്തിൽ	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
ഐച്ഛികം	MUCLTS11 423	മലയാളസാഹിത്യം ഇംഗ്ലീഷിൽ	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
ഐച്ഛികം	MUCLTS11 424	കേരളീയാധുനികത	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ

						സ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	
ഐച്ഛികം	MUCLTS11 425	ഭക്തിസാഹിത്യം	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ
ഐച്ഛികം	MUCLTS11 426	ഇന്ത്യൻ ഇംഗ്ലീഷ് സാഹിത്യം	4	30	70	• സെമിനാർ • അസൈൻമെന്റ് • മധ്യസെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ • ഹാജർ	അവസാന സെമസ്റ്റർ പരീക്ഷ

സെമസ്റ്റർ കോഴ്സ് ഫലം,
കോഴ്സിന്റെ ഉള്ളടക്കം,സൂചന

സെമസ്റ്റർ 1
മുഖ്യവിഷയം/CORE:

MUGC1001മലയാളഭാഷയുടെ വിജ്ഞാനപദവി (4 ക്രെഡിറ്റ്)

സി.ഒ. 1 : മാതൃഭാഷയും സാമൂഹ്യവികസനവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം മനസ്സിലാക്കുക.

സി.ഒ. 2 : സാങ്കേതികത, ശാസ്ത്രം, അക്കാദമികം, രാഷ്ട്രീയം തുടങ്ങിയ മേഖലകളിലുള്ള മലയാളത്തിന്റെ വികാസം വേർതിരിക്കുക.

സി.ഒ. 3 : സാമൂഹ്യനീതിയിലധിഷ്ഠിതമായ രാഷ്ട്രീയവിശകലനം നടത്തുക.

സി.ഒ. 4 : ഭാഷാസാങ്കേതികതയിലധിഷ്ഠിതമായ സങ്കല്പനങ്ങൾ രൂപീകരിക്കുക.

സി.ഒ. 5: ഭാഷ, സാങ്കേതികത, നിഘണ്ടു എന്നിവരൂപപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള സിദ്ധി വികസിപ്പിക്കുക.

സി.ഒ. 6 : മാതൃഭാഷാവികസനത്തിൽ തർജമയ്ക്കുള്ള പ്രസക്തിതിരിച്ചറിയുക.

കോഴ്സിന്റെ ഉള്ളടക്കം:

MU CC 1001 മലയാളഭാഷയുടെ വിജ്ഞാനപദവി

നവോത്ഥാനകാലം മുതൽ വൈജ്ഞാനികം, വിദ്യാഭ്യാസം, സാങ്കേതികം, രാഷ്ട്രീയം എന്നീ രംഗങ്ങളിൽ മലയാള ഭാഷ നേടുന്ന വളർച്ചപരിചയപ്പെടുത്തുന്നതാണ് ഈ പേപ്പർ.

യൂണിറ്റ് ഒന്ന്

നവോത്ഥാനവും മലയാളഭാഷാവബോധവും:- കോളനീകരണവും മാതൃഭാഷയും. മലയാളം എന്നീ ലോകഭാഷകളിൽ മലയാളത്തിന്റെ സ്ഥാനം, നവോത്ഥാനവും സങ്കൽപ്പനങ്ങളുടെ വളർച്ചയും മാതൃഭാഷയ്ക്ക് വേണ്ടിയുള്ള ശ്രമങ്ങൾ മക്തിതങ്ങൾ, ജോർജ്ജ് മാത്തൻ, എ.ആർ. രാജരാജവർമ്മ, പഠനമാധ്യമം, ഐക്യകേരളം എന്ന സങ്കൽപ്പം, ഐക്യകേരള പ്രസ്ഥാനം

വിശേഷപഠനം

- ജോർജ്ജ് മാത്തൻ, 'ബാലാഭ്യസനത്തെക്കുറിച്ച് ഒരു പ്രസംഗം' (മൂന്നാം ഖണ്ഡം മാത്രം) (1867) (ഡോ. സാമുവൽ ചന്ദനപ്പള്ളി, റവ. ജോർജ് മാത്തൻ – കൃതികളും പഠനവും, പു 435 – 447)
- മക്തിതങ്ങൾ, 'തമിഴരാജ്യം മുതൽ മലയാള രാജ്യനിവാസികളായ മുസ്ലിംജനവും വിദ്യാഭ്യാസവും' (മക്തി തങ്ങളുടെ സമ്പൂർണ്ണ കൃതികൾ, കേരളഇസ്ലാമിക് മിഷൻ, തിരൂർ 6, 1981)
- എ.ആർ. രാജരാജവർമ്മ, 'നാട്ടുഭാഷാവിദ്യാഭ്യാസം' (എ. ആർ. രാജരാജവർമ്മയുടെ തെരഞ്ഞെടുത്ത പ്രബന്ധങ്ങൾ, രഞ്ജിമ പബ്ലിക്കേഷൻസ്, മാമ്മൂട്, 1987)
- സഹോദരൻ അയ്യപ്പൻ, 'മലയാളഭാഷയുടെ അഭിവൃദ്ധി മാർഗ്ഗം' (1934) (സഹോദരൻ അയ്യപ്പൻ: ജീവിതവും കൃതികളും എം.പി. ഷീജ (എഡി.) മൈത്രി ബുക്സ്, തിരുവനന്തപുരം, 2010)
- ഗൂഗി വാ തി ഓംഗോ, 'ആഫ്രിക്കൻ സാഹിത്യത്തിന്റെ ഭാഷ' (മനസ്സിന്റെ അപകോളനീകരണം)

- തായാട്ട് ശങ്കരൻ, 'മാനസികമായ അടിമത്തം' (ഇന്ത്യൻ വിദ്യാഭ്യാസം നൂറ്റാണ്ടുകളിലൂടെ

യൂണിറ്റ് 2 രണ്ട്
ഭാഷയുടെ മാനകീകരണവും ആധുനികീകരണവും.

വാമൊഴിയിൽ നിന്ന് വരമൊഴിയിലേക്ക്, മലയാളം അക്കങ്ങൾ, സാഹിത്യചരിത്രങ്ങൾ, നിഘണ്ടുക്കളുടെ വരവ്, പ്രാദേശിക ഭാഷാഭേദങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള തിരിച്ചറിവ്, ലക്സിക്കോഗ്രാഫി, അച്ചടി, പത്രം, പത്രഭാഷ, മാധ്യമഭാഷ, ഭാഷാസാങ്കേതികത മലയാളം ടൈപ്പ്റൈറ്റർ, ലിപിയുടെ പരിണാമം, ലിപി പരിഷ്കരണകമ്മറ്റികൾ, അച്ചടി: പുതിയ ലിപി, കമ്പ്യൂട്ടർ മലയാളം, മലയാളം സോഫ്റ്റ് വെയർ, അതിനുള്ള ശ്രമങ്ങൾ, സ്ഥാപനങ്ങൾ.

വിശേഷപഠനം

- ഇ. വി. രാമകൃഷ്ണൻ, 'വർത്തമാന പത്രങ്ങളുടെയും അച്ചടിയന്ത്രങ്ങളുടെയും വ്യാപനത്തോടെ മലയാളിയുടെ സാഹിത്യ സങ്കൽപ്പനങ്ങളിലും ഭാഷാവ്യവഹാരങ്ങളിലും സംഭവിച്ച മാറ്റങ്ങൾ' (എം. എൻ. വിജയൻ (എഡി.) നമ്മുടെ സാഹിത്യം, നമ്മുടെ സമൂഹം, വാല്യം 2
- ടി. ബി. വേണുഗോപാലപ്പണിക്കർ, 'മലയാള ലിപി പരിഷ്കരണം: ഭൂതവും ഭാവിയും' (ജനപഥം, സന്തോഷ് തോട്ടുങ്ങൽ, യൂനിക്കോഡ് മലയാളത്തിൽ – സംഭവിക്കുന്നതെന്ത്?' (ജനപഥം, നവം. 2009).
- നിഖിൽ നമ്പ്യാർ, വിമൽ ജോസഫ്, 'മലയാളം ഇൻസ്ക്രിപ്ഷൻ കീബോർഡ് എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കാം?' ജനപഥം, നവം. 2009).
- എം. മുകുന്ദൻ, 'ഒരു സാക്ഷാൽ തിയ്യൻ മറ്റൊരു തിയ്യനോട് ഇംഗ്ലീഷ് പറയുമോ? (മാതൃഭൂമി ആഴ്ച്ചപ്പതിപ്പ്, 2010 ജനു. 24 – 30)

യൂണിറ്റ് മൂന്ന് വിജ്ഞാനഭാഷ

വിജ്ഞാനഭാഷയെന്ന നിലയിൽ പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടുവരെയുള്ള മലയാളത്തിന്റെ വളർച്ച, വിജ്ഞാനഭാഷയുടെ വികാസം, വിജ്ഞാനകോശങ്ങൾ, മലയാള പദകോശത്തിന്റെ ആധുനികീകരണം. അർത്ഥപരിണാമം, വിവർത്തനഗ്രന്ഥങ്ങൾ, ശാസ്ത്രഗ്രന്ഥങ്ങൾ, ഭൗതികശാസ്ത്രങ്ങൾ, സാമൂഹ്യശാസ്ത്രം, ഇന്ത്യൻ ഭാഷകളിൽ നിന്നുള്ള വിവർത്തനം, ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ നിന്നുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ, മറ്റ ലോകഭാഷകളിൽ നിന്നുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ, സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ, സാങ്കേതിക പദസൂചി, പാഠപുസ്തക കമ്മിറ്റി, മാതൃഭാഷാവിദ്യാലയങ്ങൾ ഉപരിവിദ്യാഭ്യാസവും മാതൃഭാഷയും, പ്രകൃതി ശാസ്ത്ര – സാമൂഹ്യശാസ്ത്രപഠനം മലയാള മാധ്യമത്തിൽ.

വിശേഷപഠനം

- കെ.സേതുരാമൻ, 'ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസം' (മലയാളത്തിന്റെ ഭാവി, കെട്ടുകഥകളുടെ അടിസ്ഥാനം എന്ന അധ്യായം. പു. 104 – 123)
- ജോഹന്നസ് ഫ്രോൺ മേയർ, 'പ്രകൃതിശാസ്ത്രത്തിലെ സമർപ്പണ ലേഖനം' (1883)(കാവുമ്പായി ബാലകൃഷ്ണൻ, മലയാള ശാസ്ത്രസാഹിത്യ പ്രസ്ഥാനം പഠനം – അനുബന്ധം)
- ജോസഫ് മുണ്ടശ്ശേരി, 'മലയാളഭാഷയും ശാസ്ത്രഗ്രന്ഥങ്ങളും' (ഭരണഭാഷ, 1936)
- അച്യുത്ശങ്കർ, 'ശാസ്ത്രഭാഷ' (നമ്മുടെ ഭാഷ, നമ്മുടെ സംസ്കാരം, എഡി. കാവുമ്പായി ബാലകൃഷ്ണൻ)
- പി.പവിത്രൻ, 'ഭാഷയും തത്വചിന്തയും: ഉപകരണവാദത്തിനും നിർണയനവാദത്തിനുമിടയിൽ', മാതൃഭാഷയ്ക്ക് വേണ്ടിയുള്ള സമരം, 2014.
- രവീന്ദ്രൻ, 'ചലച്ചിത്ര സാമഗ്രിയായി മാറുന്ന ഭാഷ' (മലയാളം, മാതൃഭൂമി, കോഴിക്കോട്)

യൂണിറ്റ് നാല്

ഭരണഭാഷ – മലയാള ഭാഷയുടെ ഭരണപരവും രാഷ്ട്രീയവുമായ വികാസംഭരണഭാഷയും ജനാധിപത്യവൽക്കരണവും, ലോകമാതൃഭാഷാദിനം, ഇന്ത്യൻ ഭരണഘടനയിൽ ഭാഷകളുടെ മലബാർ, കൊച്ചി, തിരുവിതാംകൂർ എന്നിവിടങ്ങളിലെ ഭരണമണ്ഡലത്തിൽ മലയാളഭാഷയ്ക്കുണ്ടായിരുന്ന സ്ഥാനം. ഭരണഭാഷയ്ക്കുള്ള കമ്മീഷൻ, കോമാട്ടിൽ അച്യുതമേനോൻ കമ്മിഷൻ. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പ്രഖ്യാപനം 1969. കോടതി ഭാഷ – നരേന്ദ്രൻ കമ്മിഷൻ ഭരണഭാഷാപ്രോത്സാഹന നടപടികൾ– ജില്ലാ താലൂക്ക് തല ഔദ്യോഗിക ഭാഷാസമിതികൾ, ഭാഷയ്ക്കുവേണ്ടിയുള്ള പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ.

വിശേഷപഠനം:

- ശൂരനാട്ടുകുഞ്ഞൻപിള്ള, 'മലയാളം ഭരണഭാഷാപദവിയിലേക്ക് ഭരണഭാഷ, ഇൻഫർമേഷൻ ആന്റ് പബ്ലിക് റിലേഷൻസ് വകുപ്പ്, കേരള സർക്കാർ).
- ജസ്റ്റിസ് നരേന്ദ്രൻ, 1. 'മലയാളം കോടതികളിൽ'(ഭരണഭാഷ)
  2. നരേന്ദ്രൻ കമ്മീഷൻ റിപ്പോർട്ട് –സംഗ്രഹം (ഔദ്യോഗിക ഭാഷാസംബന്ധമായി കേരള സർക്കാർ പുറപ്പെടുവിച്ച പ്രധാന ഉത്തരവുകളും സർക്കുലറുകളും, അനുബന്ധം 1, കേരള സർക്കാർ, 2002)
- പി. ഗോവിന്ദപ്പിള്ള, 'ഭാഷയുടെ രാഷ്ട്രീയം'
- ടി.ടി.ശ്രീകുമാർ, 'ഭാഷാപ്രതിസന്ധിയുടെ സാമൂഹ്യ പശ്ചാത്തലം' 'വിജ്ഞാന കൈരളി, 1990
- ജോർജ്ജ് ഇരുമ്പയം, 'മലയാള സംരക്ഷണം, എന്തിന് ? എങ്ങനെ? (മലയാളവും മലയാളിയും, കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശ്ശൂർ 1992).

- എം. എൻ. വിജയൻ, ഭാഷ സംസ്കാരം വിദ്യാഭ്യാസം (നമ്മുടെ ഭാഷ, നമ്മുടെ സംസ്കാരം, എഡി. കാവുമ്പായി ബാലകൃഷ്ണൻ)

- എം. വി. തോമസ്, ദേശിയോദ്ഗ്രഥനം: പ്രാദേശിക ഭാഷകളിലൂടെ (ഭരണ ഭാഷാ പ്രശ്നങ്ങൾ, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്).

സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

- അബ്ദുൾകരീം, മുഹമ്മദ് കെ. ജെ. (സമ്പാ), 2006 മക്തിതങ്ങളുടെ സമ്പൂർണ്ണ കൃതികൾ വചനം ബുക്സ്.
- ആദർശ് വി. കെ. 2009, ഇനി വായന, ഇ, വായന, കോട്ടയം, ഡി. സി. ബുക്സ്,
- ഇ. എം. എസ്. 1997, നമ്മുടെ ഭാഷ, തിരുവനന്തപുരം, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഇൻഫർമേഷൻ ആന്റ് പബ്ലിക് റിലേഷൻസ് വകുപ്പ്, 2003, ഭരണഭാഷ കേരസർക്കാർ.
- ഓമന പി. വി. 1990, നിഘണ്ടുക്കൾ മലയാളത്തിൽ, കോട്ടയം, കറന്റ് ബുക്സ്.
- കാരശ്ശേരി എം. എൻ. 2004, തെളിമലയാളം, കോട്ടയം, ഡി.സി. ബുക്സ്.
- കുട്ടികൃഷ്ണമാരാര്, 2002, മലയാളശൈലി, കോഴിക്കോട്, മാരാർ സാഹിത്യപ്രകാശം
- കേരള പ്രസ് അക്കാദമി, 1983, പത്രഭാഷ, കൊച്ചി, കേരള പ്രസ് അക്കാദമി.
- കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്, അച്ചടിയും എഴുത്തും: ഒരു സ്റ്റൈൽ പുസ്തകം, തിരുവനന്തപുരം, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
- കൃഷ്ണകുമാർ എസ്, 1996, മലയാള ഗവേഷണം സർവകലാശാലകളിൽ, തിരുവനന്തപുരം, മാർഗി പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
- ഗണേഷ് സി (എഡി), 2016, ഭാഷയുടെ അതിജീവനത്തിന്റെ ജനതയുടെ സഞ്ചാരം, കോഴിക്കോട്, പ്രിയത

- ഗിരീഷ് പി. എം. 2013, മലയാളം സ്വത്വവും വിനിമയവും, ശുകപുരം, വള്ളത്തോൾ വിദ്യാപീഠം. ഗോപാലകൃഷ്ണൻ നടുവട്ടം ഡോ, 2012, മലയാളം ക്ലാസിക് ഭാഷ പഴക്കവും വ്യക്തിത്വവും, തിരുവനന്തപുരം, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
- ഗൂഗി വാ തിംഗോ, 2007, മനസ്സിന്റെ അപകോളനീകരണം, കൊല്ലം, ഗ്രാംഷി ബുക്സ്.
- ഗോപിനാഥൻ നായർ എൻ. (എഡി.), 2006, ഭാഷയും സമൂഹവും: ഭാഷാശാസ്ത്രപഠനങ്ങൾ,പ്രസിദ്ധീകരണവിഭാഗം, കാലിക്കറ്റ് സർവകലാശാല.
- ചാക്കോ പി.സി, 1940, മലയാളം ചുരുക്കെഴുത്ത് മാന്വൽ, തിരുവനന്തപുരം, ഗവ. പ്രസ്സ്,
- ജയകൃഷ്ണൻ എൻ, (എഡി.), 2011, മലയാളവും ക്ലാസിക്കൽ പദവിയും, തിരുവനന്തപുരം, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
- ജയരാജ് എം, 2017, മലയാള അച്ചടിമാധ്യമം ഭൂതവും വർത്തമാനവും, കോഴിക്കോട്, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്.
- ജയാ സുകുമാരൻ (എഡി.), 1997, തർജ്ജമ: സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും മലയാളത്തിൽ, താരതമ്യ പഠനസംഘം
- ജോർജ്ജ് ഇരുമ്പയം, 1982, മലയാളവും മലയാളിയും, തൃശ്ശൂർ, കറന്റ് ബുക്സ്.
- ജോർജ്ജ് ഇരുമ്പയം, 2010, – മലയാളിക്ക് ആരോടാണ് ക്ലറ് ഭാഷ സാഹിത്യം സംസ്കാരം, തൃശ്ശൂർ, കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി.
- ജോസഫ് പി. എം, 1984, മലയാളത്തിലെ പരകീയ പദങ്ങൾ, തിരുവനന്തപുരം, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
- ജോസഫ്, സ്കറിയ ഡോ, 2007, പഴശ്ശി രേഖകളിലെ വ്യവഹാരഭാഷ, കോഴിക്കോട്, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്.
- ദേവരാജൻ ജി. ഡോ., 2005, ഇൻഫർമേഷൻ സയൻസ് ഒരാമുഖം, തിരുവനന്തപുരം, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
- നായർ, പെരുന്ന കെ. എൻ. 1976, മലയാള പത്രത്തിന്റെ കഥ, കേരള വർക്കിംഗ് ജേർണലിസ്റ്റ് യൂണിയൻ.
- പവിത്രൻ പി. 2014, മാതൃഭാഷയ്ക്ക് വേണ്ടിയുള്ള സമരം, മലയാള ഐക്യവേദി.
- പ്രകാശ് കെ. എസ്. ഡോ, ഡോ. എസ്. എ. ഷാനവാസ് (സംശോ), 2010,മലയാളഭാഷയും ആഗോളവൽക്കരണവും, പ്രകാശനവിഭാഗം, തിരുവനന്തപുരം, കേരള സർവകലാശാല.
- പ്രബോധചന്ദ്രൻ നായർ വി. ആർ. 1999 മലയാളം മലയാളിയാളം, തിരുവനന്തപുരം, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
- പ്രഭാകരൻ എൻ, 2012 ‘മലയാളത്തിന്റെ ഭാവി’, ആഴത്തിൽ വെച്ച കല്ലുകൾ, കോഴിക്കോട്, ഇൻസൈറ്റ് പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
- പ്രിയർശനൻ ജി, 2010, മലയാള പത്രപ്രവർത്തനം പ്രാരംഭസ്വരൂപം, തൃശ്ശൂർ, കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി.
- പ്രിയദർശനൻ ജി 2010, പഴമയിൽനിന്ന്, മനോരമ പബ്ലിക്കേഷൻ ഡിവിഷൻ.

- പ്രഭാകരവാര്യർ കെ. എം, 2004, മലയാളം: മാറ്റവും വളർച്ചയും, ശുകപുരം, വള്ളത്തോൾ
- പ്രിയദർശനൻ ജി., 2007, ആദ്യകാല മാസികകൾ, തൃശ്ശൂർ, കേരള സാഹിത്യഅക്കാദമി.
- ഫ്രോൺ മേയർ, ജോഹന്നസ്, 1983, പ്രകൃതിശാസ്ത്രം, ബാസൽ മിഷൻ ബുക്ക് ആന്റ് ട്രാക്റ്റ് സിംബോസിറ്ററി.
- ബാബു ചെറിയാൻ ഡോ, 2009, ബെഞ്ചമിൻ ബെയ്ലി, കോട്ടയം,സാഹിത്യ പ്രവർത്തകസഹകരണസംഘം.
- ബാബുരാജ് പി. എം., 2009, മലയാളത്തിൽ എങ്ങനെ ബ്ലോഗാം, കോട്ടയം, ഡി. സി. ബുക്സ്.
- ബാലകൃഷ്ണൻ, കാവുമ്പായി, 2007, മലയാള ശാസ്ത്രസാഹിത്യ പ്രസ്ഥാനം ഒരു പഠനം, തൃശ്ശൂർ, കേരള ശാസ്ത്രസാഹിത്യ പരിഷത്ത്.
- ബാലകൃഷ്ണൻ കാവുമ്പായി (എഡി.), 2017, നമ്മുടെ ഭാഷ, നമ്മുടെ സംസ്കാരം, കേരളശാസ്ത്രസാഹിത്യ പരിഷത്ത്.

- മലയാളം വിക്കി പീഡിയ പ്രവർത്തകർ 2012 ഏപ്രിൽ, വിക്കി പീഡിയ ഒരു കൈപ്പുസ്തകം,മലയാളം വിക്കിപീഡിയ പ്രവർത്തകർ.
- മാരാർ കെ.കെ., 2008, കേരളത്തനിമ, കോഴിക്കോട്, പൂർണ പബ്ലിക്കേഷൻസ്
- മാത്യു ജെ. മുട്ടത്ത് ഡോ, 2007, വാർത്തകൾ എഴുതുമ്പോൾ, പാപ്പിറസ് ബുക്സ്.
- മാതൃഭൂമി ബുക്സ് ജേർണൽ (സമാ.), 2008, മലയാളം – മലയാളത്തിന്റെ ഭാവിയെക്കുറിച്ച് ചില നിരീക്ഷണങ്ങൾ, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്.
- മാതൃഭൂമി, 2014, 'സിവിൽ സർവീസ് വിജയം നേടാൻ മലയാളം മാതൃഭൂമി ഇയർബുക്ക്, പു. 746–750.

- മിനി നായർ, ഡോ, 2012, സിവിൽ സർവ്വീസ് പരീക്ഷകളിലെ മലയാളം, കോട്ടയം, മനോരമ ബുക്സ്.
- മൂർക്കോത്ത് കുമാരൻ, 1985, ചിഹ്നനം, കോട്ടയം, വിദ്യാർത്ഥിമിത്രം ബുക്ക് ഡിപ്പോ.
- രവീന്ദ്രൻ കെ., 2009, വിവരശേഖരണം ഇന്റർനെറ്റിൽ, കോട്ടയം, ഡി. സി. ബുക്സ്.
- രവീന്ദ്രൻ കെ, 2001, ഇൻഫർമേഷൻ ടെക്നോളജി നിഘണ്ടു, കോട്ടയം, ഡി. സി. ബുക്സ്.
- രാഘവൻ പുതുപ്പള്ളി, 1985, കേരള പത്രപ്രവർത്തന ചരിത്രം, തൃശ്ശൂർ, കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി.
- രാജു മാവുങ്കൽ ഡോ, 2004, വിദ്യാഭ്യാസ ഇൻഫർമാറ്റിക്സ്, തിരുവനന്തപുരം, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
- രാജരാജവർമ്മ എ. ആർ, എ. ആർ. രാജരാജവർമ്മയുടെ പ്രബന്ധങ്ങൾ, മാമ്പൂട്. രഞ്ജിമ പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
- രാജരാജവർമ്മ, എഴുമറ്റൂർ, 2008, ഭാഷയും ഭരണഭാഷയും, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
- രാജരാജവർമ്മ, എഴുമറ്റൂർ (എഡി.), ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ സംബന്ധമായി കേരളസർക്കാർ പുറപ്പെടുവിച്ച പ്രധാന ഉത്തരവുകളും സർക്കുലറുകളും.
- രാജഗോപാൽ കമ്മത്ത് ഡോ, 2012, ഭൗതികശാസ്ത്ര നിഘണ്ടു, കോട്ടയം, ഡി. സി. ബുക്സ്.
- രാജശേഖരൻ പി. കെ. എസ്. എൻ. ജയപ്രകാശ്, 2003 മാധ്യമ നിഘണ്ടു, കോട്ടയം, ഡി. സി. ബുക്സ്.
- രാജശേഖരൻ എസ്. 2010, മലയാളിയുടെ മലയാളം, കോട്ടയം, സാഹിത്യ പ്രവർത്തക സഹകരണസംഘം.
- രാമചന്ദ്രൻ നായർ പന്മന, 2000, മലയാളവും മലയാളികളും, കോട്ടയം, കറന്റ് ബുക്സ്.
- രാമചന്ദ്രൻ പുതുശ്ശേരി, 2010, തെരഞ്ഞെടുത്ത പ്രബന്ധങ്ങൾ, തൃശ്ശൂർ, കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി.
- രാമവർമ്മ (മരു) തമ്പുരാൻ, എ. ആർ. അഖിലേശ്വരയ്യർ (വ്യാഖ്യാ.), 1128, മകരം, തൃശ്ശിവപേരൂർ യുക്തിഭാഷാ, മംഗളോദയം ലിമിറ്റഡ്.
- വസന്തൻ എസ്. കെ, 2007, സമസ്ത കേരള സാഹിത്യ പരിഷത്തിന്റെ ചരിത്രം, തൃശ്ശൂർ, കറന്റ് ബുക്സ്.
- വർക്കി പട്ടിമറ്റം, 2008, കംപ്ലീറ്റ് കമ്പ്യൂട്ടർ ബുക്ക്, കോട്ടയം, ഡി.സി. ബുക്സ്.
- വിജയൻ എം. എൻ (ജന. എഡി), 2000, നമ്മുടെ സാഹിത്യം നമ്മുടെ സമൂഹം – 1901 – 2000,1–4 വാല്യങ്ങൾ, കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി.
- വേണുഗോപൻ നായർ എസ്. വി (എഡി.), 2010, മലയാള ഭാഷാചരിത്രം, തിരുവനന്തപുരം, മാളുബൻ പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
- വാസുക്കുട്ടൻ, കെ. എം പ്രൊഫ, 1991, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്: പശ്ചാത്തലവും പ്രവർത്തനവും, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്

- വിളക്കുടി രാജേന്ദ്രൻ ഡോ, 2011, ഭാഷാ ശുദ്ധിയും ഭരണഭാഷയും, തിരുവനന്തപുരം, പ്രിയദർശിനി പബ്ലിക്കേഷൻസ് സൊസൈറ്റി.
- ശിവകുമാർ. ആർ, 2013, ഭരണഭാഷാ പ്രയോഗങ്ങൾ, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.

- ശിവകുമാർ ആർ., എ. ആർ. സ്മിതാ ശ്രേയസ്സ്, 2013, മലയാളം–ഇംഗ്ലിഷ് ഔദ്യോഗിക ഭാഷാനിഘണ്ടു, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
- ശ്രീകുമാർ പി, 2008, ഭാഷ അധ്വാനം വിമോചനം, വിമോചനാത്മക ഭാഷാശാസ്ത്രത്തിന് ഒരാമുഖം, തിരുവനന്തപുരം, ചിന്ത പബ്ലിഷേഴ്സ്.
- ശ്രീകുമാരി എസ്., മലയാള ഭാഷാനവോത്ഥാനവും സാഹിത്യ സംഘടനകളും
- ഷീജ എം. പി. 2010, സഹോദരൻ അയ്യപ്പൻ: ജീവിതവും കൃതികളും, തിരുവനന്തപുരം, മൈത്രി ബുക്സ്.
- ഷാരു ജെ. വർഗീസ്, എ. വിജയലക്ഷ്മി, 1992, അച്ചടി, തൃശ്ശൂർ, കറന്റ് ബുക്സ്.
- സാമുവൽ ചന്ദനപ്പള്ളി ഡോ, 1992, റവറന്റ് ജോർജ്ജ് മാത്തൻ കൃതികളും പഠനവും, ഓറിയന്റൽ റിസർച്ച് ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ചന്ദനപ്പള്ളി.
- സാം എൻ, 2003, മലയാള പത്രപ്രവർത്തനം പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടിൽ, കോട്ടയം, ഡി. സി. ബുക്സ്.
- സുനിത ടി. വി, 2009, സൈബർ മലയാളം, തൃശ്ശൂർ, കറന്റ് ബുക്സ്.
- സുനിത ടി. വി, 2012, ഇ മലയാളം, തിരുവനന്തപുരം, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
- സുരേഷ് പി. ഡോ, (എഡി) 2017, മലയാളം: ദേശവും സ്വത്വവും, കോഴിക്കോട്, പ്രോഗ്രസ് പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
- സേതുരാമൻ കെ, മലയാളത്തിന്റെ ഭാവി, കോഴിക്കോട്, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്.
- സ്കറിയ സക്കറിയ ഡോ., 1996, തലശ്ശേരി രേഖകൾ, താപസം,

ഇംഗ്ലീഷ് പുസ്തകങ്ങൾ

- Robert Phillipson, *Linguistic Imperialism*, Oxford University Press, 1992.
- Asha Surangi, *Language and Politics in India*, Oxford Univesity Press, 2009.
- Satyendranath Bose, 'The Mother Tongue', Satyendra Nath Bose His Life and Times selected works, Ed. Kamseshwar C. Wali, World Scientific, 2009.
- John E. Joseph, Language and Identity, Palgrave, Macmillan, 2004.

- ശാസ്ത്ര സാങ്കേതിക ശബ്ദകോശം
- ഭരണഭാഷാ ശബ്ദാവലി
- വിവിധ പദകോശങ്ങൾ

ലേഖനങ്ങൾ

- പി. സി. ചാക്കോ, 'നിയമം മലയാളത്തിൽ (ഭരണഭാഷ)
- കൊട്ടിയം മുഹമ്മദ്, കടലിനകത്തെ ജലം (ഭരണഭാഷ)
- എം.വി.തോമസ്, 'മാറ്റം മന്ദഗതിയിലാവുന്നതെന്തുകൊണ്ട് (ഭരണഭാഷ)
- എ. എൻ. പി. ഉമ്മർകുട്ടി, ഭരണഭാഷയും ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ടും (ഭരണഭാഷ)
- ഡോ. എം. ആർ. തമ്പാൻ, ഒരണം ജനങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ (ഭരണഭാഷ)

നിയമങ്ങൾ, കമ്മീഷൻ റിപ്പോർട്ടുകൾ

- ഭരണഭാഷ 1965, 1967 എന്നീ വർഷങ്ങളിലെ നിയമങ്ങൾ
- കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ നിയമം
- തുടർ നിയമങ്ങൾ 1973, 1975.

ആനുകാലികങ്ങൾ

- ഭരണഭാഷ, ഇൻഫർമേഷൻ ആന്റ് പബ്ലിക് റിലേഷൻസ് പ്രസിദ്ധീകരണം. *
- വിജ്ഞാനകൈരളി, ജൂലായ് 1990, മലയാളം വിശേഷാൽ പ്രതി.
- ജനപഥം, 2010 നവംബർ, ഇൻഫർമേഷൻആന്റ്പബ്ലിക് റിലേഷൻസ്പ്രസിദ്ധീകരണം.
- മലയാണ്മ, മലയാള സമിതി, 1990.

രേഖകൾ

- കെ.ജയകുമാർ, തുഞ്ചത്ത് രാമാനുജൻ എഴുത്തച്ഛൻ മലയാള സർവകലാശാല, സമീപനവും ഘടനയും, മെയ്, 2012 (മലയാള സർവകലാശാലാ സ്ഥാപനത്തിനുള്ള പഠനറിപ്പോർട്ട്
- ഐക്യമലയാളപ്രസ്ഥാനം ലഘുലേഖ, കേരളവികസനവും മലയാളസർവകലാശാലയും രൂപരേഖ, 2011.

സെമസ്റ്റർ 1

മുഖ്യവിഷയം/CORE:

MUCLTS11101 താരതമ്യസാഹിത്യം: അടിസ്ഥാന സങ്കൽപ്പങ്ങൾ

കോഴ്സ്ഫലം

ഈ കോഴ്സ് വിജയകരമായി പൂർത്തിയാക്കുന്ന വിദ്യാർത്ഥി/നികൾക്ക്

സി.ഒ 1 : താരതമ്യസാഹിത്യത്തിന്റെ വികാസപരിണാമങ്ങൾ വിശദീകരിക്കുന്നതിന്.

സി.ഒ 2 : സാഹിതീയത എന്ന നിർമ്മിതിയെ അപഗ്രഥിക്കുന്നതിന്.

സി.ഒ 3 : താരതമ്യസാഹിത്യത്തിലെ പ്രവണതകളെ താരതമ്യം ചെയ്യുന്നതിന്.

സി.ഒ 4 : സാഹിത്യചരിത്രങ്ങളെ വിമർശനാത്മകമായി വിലയിരുത്തുന്നതിന്.

സി.ഒ 5 : താരതമ്യസാഹിത്യസിദ്ധാന്തങ്ങളുമായി സാമാന്യപരിചയം നേടുന്നതിന്.

കോഴ്സിന്റെ ഉള്ളടക്കം

<u>യൂണിറ്റ് ഒന്ന് : താരതമ്യസാഹിത്യം: ഭൂമിക</u>

മാനവികവിഷയങ്ങളിൽ താരതമ്യസാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രാധാന്യം, പ്രസക്തി-താരതമ്യസാഹിത്യത്തിന്റെ മാറുന്ന സന്ദർഭം, യൂറോകേന്ദ്രിത സന്ദർഭം, അധിനിവേശ സന്ദർഭം, അധിനിവേശാനന്തര സന്ദർഭം, ആഗോളീകരണം, പീഠവൽക്കരണം, കേന്ദ്രവും പ്രാന്തവും, ബദൽ, ആഗോളീകരണം എന്നീ താക്കോൽ വാക്കുകളിൽ ഊന്നൽ

വിശദപഠനത്തിന് :

Susan Bassnet, "How Comparative Literature Came into Being" from *Comparative Literature: A Critical Introduction.* Blackwell Publishers, 1993.

Sisir Kumar Das, "Comparative Literature in India: A Historical Perspective" from *Literary Culture and Translation: New Aspects of Comparative Literature,* Edited by Dorothy Figueira and Chandra Mohan, Primus, New Delhi, 2017.

Linda Hutcheon, "Comparative Literature: *Congenitally Contrarian*" from

Comparative Literature in an Age of Globalization Edited by Haun Saussy,

The John Hopkins University Press, Baltimore.

<u>യൂണിറ്റ് രണ്ട് : താരതമ്യ സാഹിത്യത്തിന്റെ രീതിശാസ്ത്രം</u>

ബഹുഭാഷിത്വവും ബഹുസാംസ്കാരികതയും സാഹിതീയത, സ്വാധീനവും സ്വീകരണവും പാരായണ രീതികൾ, പാഠവും അന്തർപാഠവും-ഇന്ത്യൻ സാഹിത്യം താരതമ്യസാഹിത്യം എന്ന നിലയിൽ-ബഹുഭാഷാസ്കാരത്തിന്റെ സവിശേഷതകൾ, സാഹിത്യപ്രസ്ഥാനങ്ങളും സാമൂഹ്യവൽക്കരണവും, ഭാരതീയ സാഹിത്യമെന്ന പരികൽപ്പന, അച്ചടിയും ഭാഷാമാനകീകരണവും, ഗദ്യവികാസം, സംസ്കൃതവും തമിഴും മുന്നോട്ട് വെക്കുന്ന കാവ്യശാസ്ത്രങ്ങൾ,

എങ്ങനെ വ്യത്യസ്തമാകുന്നു, ഇന്ത്യൻ സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രധാന സവിശേഷതകൾ, വിശ്വസാഹിത്യവും ഇന്ത്യൻ സാഹിത്യവും പരസ്പരവിനിമയങ്ങൾ-ഷേക്സ്പിയർ, ദസ്തയോവ്സ്കി, മാർക്കേസ് എന്നിവരുടെ സ്വാധീനം ഇന്ത്യൻ സാഹിത്യത്തിൽ-കാളിദാസൻ, ടാഗോർ, പ്രേംചന്ദ്, ബഷീർ എന്നിവരുടെ സ്വാധീനം ലോകസാഹിത്യത്തിൽ-സാഹിത്യരൂപപഠനവും പ്രമേയപഠനവും-സാഹിത്യരൂപവും സാഹിതീയതയും-ഒരോ സാഹിത്യരൂപത്തിനുമുള്ള സവിശേഷതകൾ: ആഖ്യാന രൂപങ്ങൾ -മഹാകാവ്യം, നോവൽ, ചെറുകഥ, ആത്മകഥ തുടങ്ങിയവ-അരങ്ങും നാടകവും-പാശ്ചാത്യവും പൗരസ്ത്യവുമായ വ്യത്യാസങ്ങൾ, അവയുടെ വികാസ പരിണാമങ്ങൾ-ഭാവഗാന കവിത- പൗരാണിക കാലം മുതൽ വർത്തമാനകാലംവരെ-സാഹിത്യരൂപങ്ങളെപ്പറ്റി ഡിജിറ്റൽ യുഗത്തിൽ മാറിവരുന്ന സങ്കൽപ്പനങ്ങൾ

വിശദപഠനത്തിന് :

"Comparative Literature: Changing Paradigms" by E.V. Ramakrishnan

"Comparative Literature, World Literature and Indian Literature: Concepts and Models" by Harish Trivedi

Both the above essays are from *Interdisciplinary Alter-Natives in Comparative Literature* Edited by E.V.Ramakrishnan, Harish Trivedi and Chandra Mohan, Sage Publications, 2013.

"Intertexuality and Influence: Connections and Boundaries" by Jaidev from *Comparative Literature: Theory and Practice,* Indian Institute of Advanced Study, Shimla.

<u>യൂണിറ്റ് മൂന്ന് താരതമ്യ സാഹിത്യ പ്രവണതകൾ</u>

പ്രമേയങ്ങൾ വ്യത്യസ്ത സാഹിത്യരൂപങ്ങളിൽ വ്യത്യസ്തമായി വരുന്നു-പാശ്ചാത്യവും പൗരസ്ത്യവുമായ പ്രമേയങ്ങളുടെ വ്യത്യാസങ്ങൾ, പ്രമേയങ്ങളെ അപഗ്രഥിക്കുന്നതിന്റെ പ്രാധാന്യം, ഗ്രാമം/നഗരം, പ്രവാസം,സ്വത്വാന്വേഷണം, പ്രണയം, കലാകാരൻ ചെറുപ്പക്കാരൻ എന്ന നിലയിൽ, (പ്ര)ദേശത്തെ എഴുതുന്ന നോവൽ/കഥ/നാടകം/കവിത, യാത്ര, പരിസ്ഥിതി, ലൈംഗികത, ലിംഗപദവി, അന്തർസംസ്കാര പഠനങ്ങളുടെ സന്ദർഭത്തിൽ പ്രമേയ/സാഹിത്യരൂപപഠനങ്ങൾ, സാഹിതീയതയും സാമൂഹ്യതയും, പാർശ്വവൽക്കരിക്കപ്പെട്ട സാഹിത്യരൂപങ്ങൾ, കാർണിവൽ സാഹിത്യ രൂപങ്ങൾ, സൈബർ ഡിജിറ്റൽ കാലഘട്ടത്തിലെ സാഹിത്യ രൂപങ്ങളും പ്രമേയ വൈജാത്യങ്ങളും, പ്രമേയ/സാഹിത്യരൂപപഠനങ്ങളിലെ മാറിവരുന്ന പ്രവണതകൾ

വിശദപഠനത്തിന് :

"Comparative Literature: Changing Paradigms" by E.V.Ramakrishnan

"Comparative Literature, World Literature and Indian Literature: Concepts and Models" by Harish Trivedi

<u>യൂണിറ്റ് നാല് : സാഹിത്യചരിത്രവും ചരിത്രാഖ്യാനവും</u>

ചരിത്രം, ദേശചരിത്രം, സാഹിത്യചരിത്രങ്ങളും ദേശീയതകളും, സാഹിത്യചരിത്രങ്ങളും പാശ്ചാത്യ, പൗരസ്ത്യ സന്ദർഭങ്ങൾ പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടിൽ രൂപപ്പെട്ട ചരിത്രാഖ്യാനങ്ങൾ, ചരിത്രരചനയും പ്രത്യയശാസ്ത്രവും, അധിനിവേശാനന്തര സാഹിത്യചരിത്രാഖ്യാനം,ചരിത്രവാദവും നവചരിത്രവാദവും, ഇന്ത്യൻ സാഹിത്യചരിത്രങ്ങൾ: കഴിഞ്ഞ രണ്ട് നൂറ്റാണ്ടുകളിലൂടെ-സാഹിത്യചരിത്രം സാധ്യമാണോ?- ബൃഹദാഖ്യാനങ്ങളും ചരിത്രാഖ്യാനങ്ങളും-വിമർശനാത്മക

സാഹിത്യചരിത്രങ്ങൾ, സാഹിത്യചരിത്രത്തിലെ ആന്ധ്യങ്ങൾ, മലയാള സാഹിത്യചരിത്രങ്ങളുടെ വിമർശനാത്മക വായന

വിശദപഠനത്തിന് :

"Literary History from Below" by Amiya Dev from *Comparative Literature: Theory and Practice.*

"Introduction" by Sheldon Pollock to his edited volume, *Literary Cultures in History: Reconstructions from South Asia.* OUP.

"The Concept of the Margins in Comparative Literature of India" by Subha Dasgupta from *Literary Culture in Translation: New Aspects of Comparative Literature* Edited by Dorothy Figueira and Chandra Mohan, Primus Books, 2017.

<u>യൂണിറ്റ് അഞ്ച് : താരതമ്യ സാഹിത്യസിദ്ധാന്തങ്ങൾ</u>

അധിനിവേശാനന്തര സിദ്ധാന്തങ്ങൾ, എഡ്വേർഡ് സെയ്ദ്, ഗായത്രി സ്പിവാക്, ഐജാസ് അഹമ്മദ്, പാർത്ഥാ ചാറ്റർജി- പരിഭാഷാ കേന്ദ്രിത സാഹിത്യസിദ്ധാന്തങ്ങൾ-എ. കെ. രാമാനുജൻ, ഡേവിഡ് ഷുൾമാൻ, ഷെൽഡൻ പൊള്ളക്ക് (വെർണാക്കുലറൈസേഷൻ), സിസിർ കുമാർ ദാസ് (ദ മാഡ് ലവർ എന്ന പ്രബന്ധത്തെ ഉദാഹരിച്ച്) സ്വീകരണ സിദ്ധാന്തം/ പാരായണസിദ്ധാന്തം, സ്റ്റാൻലി ഫിഷ്, ഹാൻസ് റോബർട്ട് ജോസ്, റൊളാങ് ബാർത്ത്- നേറ്റിവിസവും ഇന്ത്യൻ സാഹിത്യവും-ഗണേഷ് ദേവി, ഭാലചന്ദ്ര നിമാഡേ,

വിശദപഠനത്തിന് :

"Beyond the Frontiers of Europe: Alternative Concepts of Comparative Literature" by Susan Bassnet from the volume mentioned in the Unit 1.

"Indian Literature" By Aijaz Ahmad from *In Theory: Classes, Nations and Literatures.* London, Verso.

"Is there an Indian Way of Thinking ?" by A.K.Ramanujan from his *The Collected Essays of A.K.Ramanujan,* OUP.

അധികവായനയ്ക്ക്

Das, Bijay Kumar, *The Horizon of Translation Studies*. Atlantic publishers and Distributors, New Delhi, 1998.

Das, Sisir Kumar, *A History of Indian Literatutre. 500-1399.* Sahitya Akademi, New Delhi, 2005

Das, Sisir Kumar, *A History of Indian Literature, 1800-1910.*Sahitya Akademi, New Delhi, 1991

Das , Sisir Kumar, *A History of Indian Literature 1911-1956*. Sahitya Akademi, New Delhi, 1995

Dasan M, Pratibha V et al ed., *The Oxford India Anthology of Malayalam Dalit Writing*. Oxford University Press, New Delhi, 2012

Dasgupta, Subha Chakraborty, *Regionality and Comparative Literature*, Jadavpur University, Kolkata, 1998

Deshpande, G T, *Abhinava Gupta.* New Delhi, Sahitya Akademi, 1989.

Susan Bassnett, *Comparative Literature: A Critical Introduction*, OUP, Oxford, 1992.

S.S. Prawer, *Comparative Literary Studies: An Introduction*

Amiya Dev & S.K.Das, *Comparative Literature: Theory and Practice,* Allied, New Delhi, 1989.

K.Ayyappa Panicker, *Spotlight in Comparative Indian Literature*.

Robert. J Clemens, *Comparative Literature as Academic Discipline: A Statement*.

Alridge. A Oven, Ed. *Comparative Literature: Matter and Mehtods*.

Chales Bernheimmer, *Comparative Literature in the Age of Mulitculturalism*.

Gisela Brinker- Cabier, *Encountering the OthersStudies in Literature, History and Culture*.

Gregory Jusdains. *Belated Modernity and Aesthetic Culture Inventing National Culture*.

Theodere Ziolkowski, *Varieties of Literary Thematic*

Margaret. R Higonner, *Border Work: Feminist Engagement with Comparative Literature*.

Wamer.P.Frederch and David. H.Malone, *Outline of Comparative Literature*.

Chathanath Achuthanunni, *Tharathamya Sahitya Parichayam*.

Rajendran.C, *Transcultural Approach to Sanskrit Poetics*.

Rajendran. C. *Mozhiyum Porulum*.

William Tay. *China and the West: Comparative Literature Studies*.

Amaresh Dana. *Encyclopaedia of Indian Lirterature*.

De. S.K. *History of Sanskrit Poetics*.

George K.M. *Comparative Indian Literature (3 Vol).*

George K.M. *Master Piece of Indian Literature (3 Vols).*

George K.M. *Sahityacharithram Prasthanangaliloote*.

Wintermitze, M. *History of Indian Literature*.

Jancy James, *Facets of Comparative Literature*.

Rajarajavarma V. *Keraleeyasamskrutasahityacharitram*.

Anand B.Patel. *Whirligig of Taste: Essays in Co-operative Literature*

Martin Green, *Trans Atlantic Patterns: Cultural Comparison of England with America*.

Gay Wilentz. *Binding Cultures: Black American Writers in Africa and Diaspora*.

Mary. M.Layyourn, *Travels of a Genre: The Modern Novel and Ideoliogy*.

E. Ekambaram and V.Saraswati, *Glimpses of World Literature Essays Presented to Prof. M.S.Natarajan.*
A.Aravindakshan and N.Prasanthakumar. *Comparative Indian Literature*.
G.N.Devy, *After Amnesia*.
G.N.Devy, *Of many Heroes: A Indian Essay on Literary Historiography.*
Macdonnel.A, *A History of Sanskrit Literature*
M.Hiriyanna, *Art Experience*, Indira Gandhi National Center for the arts, New Delhi.
Pandey H.P, *Tilliyard Comparative Stylistic Study*, Bharatiya Kala Prakasan, 1998.
P.S.Sastri, *Indfian Theory of Aesthetic*. Bharatiya Vidya Prakasan, 1989.
George, K.M. *Western Influences on Malayalam Language and Literature*, Sahitya Akademi, New Delhi, 1998.
The Cultural Heritage of India (3 Vols) Ramakrishna Mission Institute, Culcutta, 1937.
Daya Krishna, *India's Intellectual Traditions*. Motilal Banarsi Dass, 1987.
P.O.Purushothaman, *Taratamya Sahitya Pramanangal*. Current Books, Kottayam, 1997.

സെമസ്റ്റർ 1

മുഖ്യവിഷയം/ CORE:

MUCLTS11102 താരതമ്യസാഹിത്യസമീപനങ്ങൾ

കോഴ്സ് ഫലം:

ഈ കോഴ്സ് വിജയകരമായി പൂർത്തിയാക്കുന്ന വിദ്യാർത്ഥി/നികൾക്ക്

സി.ഒ 1: താരതമ്യസാഹിത്യപഠനത്തിന് ഓരോ ദേശത്ത് വികസിച്ചുവന്ന സമീപനങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള സാജാത്യവൈജാത്യങ്ങൾ തിരിച്ചറിയുന്നതിന്.

സി.ഒ 2: താരതമ്യസാഹിത്യപഠനത്തിന്റെ രീതിശാസ്ത്രങ്ങളെ വിമർശനാത്മകമായി വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നതിന്.

സി.ഒ 3: സാഹിത്യത്തിൽ വർഗ്ഗീകരണം സൃഷ്ടിക്കുന്ന സ്വാധീനത്തെ അപഗ്രഥിക്കുന്നതിന്

സി.ഒ 4: താരതമ്യസാഹിത്യത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനതത്വങ്ങൾ ഇതര ജനുസ്സുകളുടെ വിശകതനത്തിൽ പ്രയോഗിക്കുന്നതിന്.

<u>യൂണിറ്റ് ഒന്ന്</u>

ഫ്രഞ്ച് & ജർമ്മൻ സ്കൂളുകളും ദേശീയ സാഹിത്യം, അമേരിക്കൻ സ്കൂൾ, ലോക സാഹിത്യം എന്ന ആശയം, താരതമ്യ സാഹിത്യത്തിലേക്കുള്ള ഇന്ത്യൻ സമീപനം, താരതമ്യ സാഹിത്യത്തെക്കുറിച്ചുള്ള കനേഡിയൻ, ചൈനീസ് ചർച്ചകൾ,

വിശദപഠനത്തിന് :

Guillen, Claudio. The Chanllenges of Comparative Literature. Cambridge, 1993.

Panicker, Ayyappa K. Spotlight ofComparative Indian Literature. Calcutta: Papyrus,1992.

<u>യൂണിറ്റ് രണ്ട്</u>

യുഗം, കാലഘട്ടം, തലമുറ,പാശ്ചാത്യ പൌരസ്ത്യ പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ, കാലഘട്ടവൽക്കരണത്തിന്റെപ്രശ്നങ്ങൾ,പ്രചോദനം–സ്വാധീനം–സ്വീകരണം–വിവർത്തനം, താരതമ്യ സാഹിത്യം ദേശീയത– രചയിതാവ്–കൃതി, പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ –വിഭാഗം–ശൈലി–രാഷ്ട്രീയം, താരതമ്യപ്പെടുത്താവുന്ന രൂപീകരണ സ്വാധീനങ്ങൾ– വൈരുദ്ധ്യ ഘടകങ്ങൾ– ചരിത്രരചന– – താരതമ്യ വിമർശനം– താരതമ്യ സൗന്ദര്യശാസ്ത്രം താരതമ്യ രീതിയുടെ പ്രധാന സവിശേഷതകൾ– ഘടനാപരമായ വിശകലനം – അന്തർവൈജ്ഞാനിക രീതി.

വിശദപഠനത്തിന് :

K M, George, Comparative Indian Literature, Kerala Sahitya Akademi, 1984

<u>യൂണിറ്റ് മൂന്ന്</u>

പ്രമേയ പഠനം, പ്രധാന നിബന്ധനകളുടെ നിർവചനം, മിത്തുകളും മിത്തുകളുടെ പുനർനിർമ്മാണവും, റീറൈറ്റിംഗ്, ഐഡന്റിറ്റി, ബഹുസ്വരത, സഹിഷ്ണുത എന്നിവയിലെ പ്രമേയവും വ്യാഖ്യാനവും/പ്രശ്നങ്ങളും, സാമൂഹിക- സാംസ്കാരിക സന്ദർഭങ്ങൾ, വാമൊഴി, രൂപങ്ങൾ.

വിശദപഠനത്തിന് :

R. N, Srivastava, Some Methodological prerequisites of Comparative Literature.

<u>യൂണിറ്റ് നാല്</u>

പാശ്ചാത്യ രാജ്യങ്ങളിലെ ജീനോളജി(genology) – വർഗ്ഗീകരണത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനങ്ങൾ, ,വംശശാസ്ത്രത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ആധുനിക വീക്ഷണങ്ങൾ/ ജനുസ്സുകളും, എതിർവിഭാഗങ്ങളും / പെരിഫറൽ, കാനോനിക്കൽ. ശൈലീകരണം, ഭക്തി പ്രസ്ഥാനം, ജീവൽ സാഹിത്യം, അതികഥനങ്ങൾ(Meta Narratives), ഭാഷകളും രാഷ്ട്രീയവും(Languages and Nation), ദ്രാവിഡസാഹിത്യം(Dravidian Literature), ദേശീയസ്വഭാവവും ദേശീയതയും(National Character and Nationalism), സാഹിത്യമണ്ഡലം(Literary Space).

വിശദപഠനത്തിന് :

Udaya, Kumar. Eds. Hans Harder. *Shaping a Literary Space Early Literary Histories in Malayaalam and Normative Uses of the Past*, Literature and Nationalist Ideology: Writing Histories of Modern Indian Languages: Social Science Press,2010.

രാജേന്ദ്ര ബാബു, സി, ജി.eds. കെ. എം ജോർജ്ജ് സ്മാരക ഭാഷ ഗവേഷണ കേന്ദ്രം, ആധുനിക നാടക വേദി –ശൈലീകരണത്തിന്റെ വ്യാപ്തി, തിരുവനന്തപുരം: കേരള ഭാഷ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്,2005

<u>യൂണിറ്റ് അഞ്ച്</u>

ആശയവൽക്കരണം, പാശ്ചാത്യ സംസ്കാരവും സാഹിത്യ ചരിത്രവും, ആനുകാലികവൽക്കരണത്തിലെ പ്രശ്നങ്ങൾ, പോസ്റ്റ്-കൊളോണിയൽ രാജ്യങ്ങളിലെ സാംസ്കാരിക ചരിത്രം എഴുതൽ, താരതമ്യ സാഹിത്യ പഠനങ്ങളിലെ പുതിയ പ്രവണതകൾ- ട്രോളുകൾ, സാംസ്കാരിക പഠനം-ചലച്ചിത്രപഠനം-മാധ്യമപഠനം, അവതരണ പഠനം, ജെൻഡർ പഠനം, സ്ത്രീ പഠനം

വിശദപഠനത്തിന് :

Gayatri Chakravorty Spivak "Crossing Borders,"

വെങ്കിടേശ്വരൻ,സി സ് , മലയാളിയുടെ നവ മാധ്യമ ജീവിതം

<u>അധികവായനയ്ക്ക്</u>

Fredric Jameson,"Third World Literature in the Era of Multinational Capitalism"

Hutcheson Macaulay Posnett "The Comparative Method and Literature":

Jacques Derrida, "Differance" Judith Butler, Gender Trouble (introduction, chapter 1, conclusion)

Martin Heidegger "The Origin of the Work of Art" Northorp Frye “The Archetypes of Literature”.

Walter Benjamin, "Theses on the Philosophy of History"

Zhou Xiaoyi and Q. S. Tong “Comparative Literature in China”

Alexander, Meena, ed., *Name Me a Word: Indian Writers Reflect on Writing.* Yale University Press, New Haven and London*,* 2018*.*

Bassnett, Susan, *Translation Studies.* Routledge, London and New York, 2002 (First published, Methuen ,1980)

Bassnett, Susan and Lefevere Andre, *Constructing Cultures: Essays in Literary Translation*. Multilingual Matters, Clevedon etc, 1998.

Basu, Tapan, ed. *Translating Caste*. Katha, New Delhi, 2002.

Bose, Brinda, ed. *Translating Desire.* Katha, New Delhi, 2002.

Cama, Shernaz, Mathur, Sudhir Chandra, ed., *The Muse and the Minorities : Social Concerns and Creative Cohesion*. The Steering Committee, The Muse and the Minorities, New Delhi, 1998.

Chanda, Ipshita, *Reception of the Received: European Romanticism: Rabindranath and Suryakant Tripathi 'Nirala'*, Jadavpur University, Kolkata, 2006

Eco, Umberto, Mouse or Rat? *Translation as Negotiation* . Phoenix, London, 2003

Ferro-Luzi, Gabriellla Eichinger, *Glimpses of the Indian Village in Anthropology and Literature*. Instituto Universitario Orientale, Napoli, 1998.

George K M , ed., *Masterpieces of Indian Literature*, 3 Volumes, National Book Trust, New Delhi, 1997

George K M, *Modern Indian Literature: An Anthology:* Three Volumes, Sahitya Akademi, New Delhi, Vol 1,1997, Vol 2,1999, Vol 3, 2000.

Goldman, Jane, *Modernism 1910-1945: Image to Apocalypse.* Palgrave Macmillan, Hampshire and New York, 2017(First published, 2004).

Jain, Jasbir, ed., *Feminizing Political Discourse: Women and the Novel in India*. Rawat Publications, Jaipur and Delhi, 1997

Jain, Jasbir, ed., *Growing Up as a Woman Writer*. Sahitya Akademi, New Delhi, 2007

Jain, Jasbir, *The Diaspora Writes Home: Subcontinental Narratives*. Jaipur, Rawat Publications, Jaipur and Delhi, 2015.

Joseph ,Ammu et al, ed., *Just Between us: Women Speak about Their Writing*. Women Unlimited, Delhi, 2004.

Kar, Angshuman, ed.,*Contemporary Indian Diaspora : Literary and Cultural Representations*. Jaipur. Rawat Publications, 2015.

Kar, Prafulla C et al ,ed. *Journal of Contemporary Thought*. *Special Number on Postcolonialism and the Discourse of Marginality*. Forum on Contemporary Theory, M S University, Baroda and Louisiana State University, USA, Summer, 1999.

Karickam, Dr. Abraham, ed., *Comparative Literature and Translation*, CLRSC, Tiruvalla, 2000.

Kaul R K , Jaidev, *Social Awareness in Modern Indian Literature*. IIAS, Shimla, 1993.

Kothari, Rita, *Translating India.* St Jerome Publishing, Manchester UK and Northhampton MA, 2003.

Kumar, Akshaya, *Poetry, Politics and Culture, Essays on Indian Texts and Contexts.* Routledge, New Delhi, 2009

Lal, Malashri, *The Law of the Threshold: Women Writers in Indian English*. IIAS, Shimla, 1995

Landry, Donna and Mac Lean, Gerald, *The Spivak Reader*. Routledge, New York and London, 1996

Mangalam, Harish, Gaijan M B,ed., *Pristine Land: Gujarati Dalit Literature*. Yash Publications, Delhi, 2009

Mukherjee, Sujit, *Translation as Recovery*. Delhi, Pencraft International, 2004.

Nagaraj, D. R., *The Flaming Feet: A Study of the Dalit Movement*. South Forum Press, Bangalore, 1993.

Nair, Rukmini Bhaya, *Poetry in a Time of Terror: Essays in the Post-Colonial Preternatural*. New Delhi, Oxford University Press, 2009.

Nanavathy U M , Kar , Prafula C, *Rethinking Indian English Literature*. Pencraft International, Delhi, 2000.

Narasimhan, Raji, *Translation as Touchstone*. Sage Publications, New Delhi, 2013.

Narasimhaiah C D , Srinath C N, *Bhakti in Indian Literature*. Dhvanyaloka, Mysore, 1989.

Narasimhaiah C D, ed. *East West Poetics at Work*. Sahitya Akademi, New Delhi, 1994.

Nehru Memorial Museum and Library, *Gender and the Nation*. NMML, New Delhi, 2001.

Omvedt, Gail, *Dalit Visions*. Orient Longman Ltd, Hyderabad, 1995.

Pandey S M, *Poetic Influence on Bhakti*. Aravali Books International(P) Ltd, New Delhi, 1999.

Paniker, K Ayyappa, *Spotlight on Comparative Indian Literature*. Papyrus, Kolkata,1992.

Paniker, K Ayyappa, *Indian Narratology*. IGNCA, New Delhi, 2003.

Paniker, K.Ayyappa , *Medieval Indian Literature: An Anthology.* Four Volumes, Sahitya Akademi, New Delhi, Vol 1,1997, Vol 2, 1999, Vol 3,1999, Vol, 4, 2000.

Patil, Anand B., *The Whirlgig of Taste: Essays in Comparative Literature*. Creative Books, New Delhi, 1999

Pieterse, Jan Nederveen and Parekh, Bhikhu, *The Decolonization of Imagination*. Oxford University Press, New Delhi, 1997.

Poduval Satish, ed. *Re-figuring Culture: History, Theory and the Aesthetic in Contemporary India*. Sahitya Akademi, New Delhi, 2004.

Rajendran, C., *Studies in Comparative Poetics*. New Bharatiya Book Corporation, Delhi, 2001

Ramakrishnan E V, *Locating Indian Literature: Texts, Traditions, Translations*. Orient BlackSwan, Hyderabad, 2011.

Ramakrishnan E V,et al, ed.,*Interdisciplinary Alter-natives in Comparative Literature*. Sage, Delhi, 2013

Ravikumar , Azhagarasan R.,ed., *The Oxford Inia Anthology of Tamil Dalit Writing.*

Oxford University Press, New Delhi, 2012.

Sangari, Kumkum; Vaid, Sudeh , ed. *Recasting Women: Essays in Colonial History.* Zubaan, New Delhi, 2006.

Sharma, T R S, *Ancient Indian Literature*, Three Volumes, Sahitya Akademi, New Delhi, 2000.

Sherrif K M , ed.tr., *Ekalavyas with Thumbs*. Ahmedbad, Pushpam Publications, 1999.

Singh, Avadhesh K. *Translation: Its Theory and Practice*, Creative Books, New Delhi, 1996.

Singh, Sushila, *Feminism: Theory, Criticism, Analysis*. Pencraft International, Delhi,

1997.

Spivak, Gayatri Chakravorty, *Outside* in *the Teaching Machine.* Routledge, New York and London, 1993

Spivak, Gayatri Chakravorty, *A Critique of Postcolonial Reason : Towards a History of the Vanishing Present*. Harvard University Press, Cambridge, 1999

Spivak , Gayatri Chakravorty , *Death of a Discipline*. Columbia University Press, 2003

Srilata K, ed. Tr., *The Other Half of the Coconut: Women Writing, Self-respect, History.* New Delhi, Kali for Women, 2003.

Sunder Rajan, Rajeswari, ed., *Signposts: Gender Issues in Post-Independent India*. Kali for Women, New Delhi, 2000

Thapar, Romila, *Sakuntala: Texts, Readings, Histories*. Kali for Women, New Delhi, 1999.

Trivedi, Harish, *Colonial Transactions: English Literature and India* , Papyus, Kolkata, 1993

Trivedi, Harish , Bassnett, Susan and Mukherjee, Meenakshi, ed., *Post-Colonial Translation: Theory and Practice.* Routledge , London, 1999

Trivedi, Harish and Mukherjee, Meenakshi, *Interrogating Post-Colonialism: Theory*, *Text, Context*. IIAS, Shimla, 1996

Trivedi, Harish; ed. *The Nation Across the World*, Oxford University Press, Delhi, 2007

Udaya Kumar, *Writing the First Person: Literature, History and Autobiography in Modern Kerala.* Permanent Black, Ranikhet, 2016.

Usha V T and S Murali, *Figuring the Female: Women's Discourse, Art and Literature.* The Women Press, Delhi, 2006

Vanita Ruth and Saleem Kidwai, ed., *Same-Sex Love in India: Readings from Literature and History*. Delhi, Macmillan India Ltd, 2001.

Venuti, Lawrence, *Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology*, Routledge, London and New York, 1992

Venuti, Lawrence,*The Translator' Invisibility*, Routledge, London and New York, 1995

Venuti, Lawrence, *Scandals of Translation: Towards an Ethic of Difference*, Routledge, London, 1998.

Venuti, Lawrence, ed. *The Translation Studies Reader*. Routledge, London and New York, 2000

Verma S. Dominique and Kunhikrishnan T V, ed.,*Memories of the Second Sex: Gender and Sexuality in Women's Writing .* Mumbai, Somaiya Publications Pvt Ltd, 2000.

Vijayasree C, ed., *Writing the West: 1750-1947: Representations from Indian Languages*. Sahitya Akademi, New Delhi, 2004

Wiemann, Dirk, *Genres of Modernity: Contemporary Indian Novels in English*. Rodopi, Amsterdam-New York, 2008.

Panicker, Ayyappa K. Spotlight on Comparative Indian Literature. Calcutta: Papyrus, 1992.

K Ayyappa Paniker "Comparative Literature: An Indian Approach": (in Spotlight on Comparative Indian Literature)

Prawer, Siegbert, Comparative Literary Studies : An Introduction, London, Duckworth, 1973.

U Weisstein, Comparative Literature and Literary Theory, Bloomington: Indian UP, 1973.

സെമസ്റ്റർ 1

മുഖ്യവിഷയം/ CORE:

MUCLTS11103 വിവർത്തനപഠനം: അടിസ്ഥാന സങ്കൽപ്പങ്ങൾ

കോഴ്സ് ഫലം:

ഈ കോഴ്സ് വിജയകരമായി പൂർത്തിയാക്കുന്ന വിദ്യാർത്ഥി/നികൾക്ക്

സി.ഒ 1 :ഈ പഠനമേഖലയിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുള്ള അടിസ്ഥാന സങ്കൽപനങ്ങളും, വിഷയങ്ങളും മനസ്സിലാക്കുക.

സി.ഒ 2: ഈ പഠനശാഖയുടെ ആരംഭഘട്ടം മുതൽ പിന്നീടങ്ങോട്ട് അതിന്റെ വളർച്ചയുടെ വിവിധ ഘട്ടങ്ങളെക്കുറിച്ച് വ്യക്തമായി മനസ്സിലാക്കുക.

സി.ഒ 3: പല പഠനമേഖലകൾ ചേർന്ന ഒരു പഠനശാഖ എന്ന നിലയിൽ ഈ മേഖലയുടെ പ്രത്യേകതകളെയും, പ്രാധാന്യത്തെക്കുറിച്ചും വിവക്ഷിക്കുക.

സി.ഒ 4: താരതമ്യ സാഹിത്യവും മറ്റ മാനവികവിഷയങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ടുള്ള പഠനങ്ങളിൽ പരിഭാഷാപഠനത്തിന് വർദ്ധിച്ചുവരുന്നതായ പ്രസക്തിയെപ്പറ്റി ധാരണയുണ്ടാക്കുക.

യൂണിറ്റ് ഒന്ന്

പരിഭാഷാ പഠനം- അടിസ്ഥാനസ്വഭാവം, സാദ്ധ്യതകൾ, ഉദ്ദേശങ്ങൾ (Nature & Scope) ഡിസ്ക്രിപ്റ്റീവ് ട്രാൻസ്ലേഷൻ സ്റ്റഡീസ് (Descriptive Translation Studies), തിയററ്റിക്കൽ ട്രാൻസ്ലേഷൻ സ്റ്റഡീസ് (Theoretical Translation Studies), പ്രയോഗയോഗ്യമായ വശങ്ങൾ (Applied Side), വിവർത്തനവും, ചിഹ്നശാസ്ത്രവും (Translation & Semiotics), ഡീകോഡിങ്/ റീകോഡിങ് (Decoding/ recoding), 'കൾച്ചറൽ ട്രാൻസ്ലേഷൻ' (Cultural Translation), വിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രം (History of Translation)

വിശദപഠനത്തിന്

Holmes, James S. (1972) The Name and Nature of Translation Studies" in Holmes, James *Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies*, Amsterdam: Rodopi, pp. 67-80.

"Central Issues" from Bassnett, Susan (1991) *Translation Studies*: Revised Edition, London: Routledge.

St. André, James. "History" in Baker, Mona (2000) *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London: Routledge.

യൂണിറ്റ് രണ്ട്

പാശ്ചാത്യ വിവർത്തനസിദ്ധാന്തങ്ങൾ: ഇരുപതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ മദ്ധ്യം_വരെ- സിസെറോ, സെന്റ് ജെറോം; ബൈബിൾ വിവർത്തനം: ഹീബ്രു, ലാറ്റിൻ; പദാനുപദ വിവർത്തനം/സ്വതന്ത്ര വിവർത്തനം (literal/ free translation), ചൈനീസ്, അറബിക് സങ്കൽപ്പങ്ങൾ

വിശദപഠനത്തിന്

"Translation Theory Before the Twentieth Century" from Munday, Jeremy (2010) *Introducing Translation Studies Theories and Applications*: Second Edition, London: Routledge.

Zogbo, Lynell, "*Bible*: Jewish and Christian." in Baker, Mona (2000) *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London: Routledge.

_

യൂണിറ്റ് മൂന്ന്

വിവർത്തന- തുല്യത (equivalence in translation), Formal and Dynamic Euivalence, ഭാഷാശാസ്ത്രപരമായ സമീപനങ്ങൾ (linguistic approaches), intelingual, intralingual and inter-semiotic translations, വിവർത്തനപരത (mutual translatability), സാഹിത്യസംബന്ധിയായ വിവർത്തനം (literary translation): translation as text & translation as process.

വിശദപഠനത്തിന്

"Linguistic Approaches" and "Literary Translation" from Baker, Mona (2000) *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London: Routledge.

Jakobson, Roman, "On Linguistic Aspects of Translation" from Venuti, Lawrence (2012) *The Translation Studies Reader*: Third Edition, London: Routledge.

Nida, Eugene, "Principles of Correspondence" from Venuti, Lawrence (2012) *The Translation Studies Reader*: Third Edition, London: Routledge.

യൂണിറ്റ് നാല്

വിവർത്തനത്തിന്റെ നാല് ഘട്ടങ്ങൾ (The Four Levels of Translation), Ideology, Poetics, Universe of Discourse: Cultural Status, Passage of time, വിവർത്തനത്തിലെ പ്രായോഗിക തന്ത്രങ്ങൾ (Translation Strategies), വിവർത്തനത്തിലെ ലിംഗപദവി (Gender in Translation), വിവർത്തനവും ലിംഗപദവിയും (Gender and Translation).

വിശദപഠനത്തിന്

Selections from Lefevere, Andre (1992) *Translating Literature: Practice and Theory in a Comparative Literature Context*, New York: Modern Language Association of America.

Godayor, Pilar "Gender and Translation" from Millan-Varela, Carmen and Francesca Bartrina, *The Routledge Handbook of Translation History*, New York: Routledge.

യൂണിറ്റ് അഞ്ച്

വിവർത്തനവും ദേശാതിർത്തികൾക്കപ്പുറത്തുള്ള സാംസ്കാരിക വ്യവഹാരങ്ങളും (Translation and cultural exchange beyond the national boundary), bilingualism, multilingualism and translation, ഇതരദേശ വ്യാപക ചരിത്രം (Transnational history), റീറൈറ്റിംഗ്, സ്യൂഡോ ട്രാൻസ്ലേഷൻ (Rewritings, pseudo-translations), വൈവിധ്യവും വിവർത്തനവും (diversity and translation)

വിശദപഠനത്തിന്

"Comparative Literature and Translation History" and from Rundle, Christopher (2022) *The Routledge Handbook of Translation History*, New York: Routledge.

Selections from Bowker, Lynne, Michael Cronin, Dorothy Kenny & Jennifer Pearson (2016) *Unity in Diversity: Current Trends in Translation Studies*. London: Routledge.

<u>അധികവായനയ്ക്ക്</u>

Bertacco, Simona and Nicoletta Vallora (2021) *The Relocation of Culture: Translations, Migrations, Borders*, New York: Bloomsbury.

Boase- Beier, J. (2011) *A Critical Introduction to Translation Studies*, New York: Continuum.

House, Juliane. (2018) *Translation: The Basics*, New York: Routledge.

Lefevere, A. (1992). *Translation History Culture: A Source Book*, London: Routledge.

Mukherjee, Sujit (2004) *Translation as Recovery*. Pencraft International

Nida, E. (1964). *Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating.*

Pym, A. (1998). *Method in Translation History*. Manchester: St. Jerome.

സെമസ്റ്റർ 1

മുഖ്യവിഷയം/ CORE:

MUCLTS11104 വിവർത്തന പഠനം: സൈദ്ധാന്തിക സമീപനങ്ങൾ

കോഴ്സ് ഫലം:

ഈ കോഴ്സ് വിജയകരമായി പൂർത്തിയാക്കുന്ന വിദ്യാർത്ഥി/നികൾക്ക്

സി.ഒ 1 : ഈ പഠനമേഖലയിൽ സാമാന്യമായി ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുള്ള വിവിധ സൈദ്ധാന്തിക മാതൃകകളെയും സങ്കല്പങ്ങളെയും പരിചയപ്പെടുക.

സി.ഒ 2: ഭാഷാശാസ്ത്രത്തെയും, സാഹിത്യ- സാംസ്കാരിക പഠനങ്ങളെയും അടിസ്ഥാനമാക്കിക്കൊണ്ട് വിവർത്തന പഠനത്തിൽ ഉരുത്തിരിഞ്ഞു വന്നിട്ടുള്ള തത്വങ്ങളും രീതിശാസ്ത്രങ്ങളും മനസ്സിലാക്കുക.

സി.ഒ 3: പാഠം, വിവർത്തനം എന്നിവയെക്കുറിച്ച് പല കാലങ്ങളിലും, സംസ്കാരങ്ങളിലും നിലനിന്നിരുന്നതും മാറുന്നതുമായ നിർവചനങ്ങളെയും ഇവ തമ്മിലുള്ള പരസ്പരബന്ധത്തിൽ വന്നിട്ടുള്ള മാറ്റങ്ങളെക്കുറിച്ചും ധാരണയുണ്ടാക്കുക.

സി.ഒ 4 : കാലാകാലങ്ങളായി പ്രായോഗിക വിവർത്തനപ്രക്രിയയിൽ പിന്തുടർന്നിട്ടുള്ളതും, വിവർത്തനങ്ങളെ വിശകലനാത്മകമായി പഠിക്കുന്നതിനു ഉപയോഗിക്കുന്നതുമായ വിവിധ സൈദ്ധാന്തിക പദ്ധതികളെയും, സമീപനങ്ങളെയും സവിശേഷമായി മനസ്സിലാക്കുക.

<u>യൂണിറ്റ് ഒന്ന്</u>
വിവർത്തന പഠനം: സമീപകാല പാശ്ചാത്യ സൈദ്ധാന്തിക സമീപനങ്ങൾ (contemporary theoretical approaches): നോർത്ത് അമേരിക്കൻ ട്രാൻസ്ലേഷൻ വർക്ഷോപ് (North American Translation Workshop), യൂജിൻ നൈഡ: വിവർത്തനത്തിന്റെ ശാസ്ത്രം ('science' of translation by Eugine Nida), റഷ്യൻ ഫോർമലിസ്റ്റുകളും പ്രാഗ് സ്കൂളും: റോമൻ യക്കോബ്സൺ &യെർസി ലെവി (Russian Formalists and the Prague school: Roman Jakosbson & Jiri Levy), പോളി സിസ്റ്റം സിദ്ധാന്തം- ഇറ്റമാർ ഇവൻ സോഹർ (Polysystem theory by Itamar Even Zohar), അപനിർമ്മിതിവാദവും വിവർത്തന പഠനങ്ങളും (Deconstruction and Translation Studies).

വിശദപഠനത്തിന്

1. Selections from Gentzler, Edwin (2001) *Contemporary Translation Theories*, New York: Multilingual Matters.

2. Selections from Milan-Varela, Carmen and Francesca Bartrina (2013) *The Routledge Handbook of Translation Studies.*

<u>യൂണിറ്റ് രണ്ട്</u>

ഭാഷാശാസ്ത്ര, സാഹിത്യ- സാംസ്കാരിക പഠനങ്ങളെ അധികരിച്ചുള്ള സിദ്ധാന്തങ്ങൾ (theories based on linguistic and literary-cultural aspects of translation):

വിനയ് ഡാബൽനെറ്റ്ന്റെ ഭാഷാശാസ്ത്ര മാതൃകകൾ (Vinay and Darblenet's linguistic models), ക്യാറ്റഫോർഡിന്റെ വിവർത്തന 'ഷിഫ്റ്റ്'കൾ (Catford and translation 'shifts'), വെർമെർ സ്കോപ്പോസ് തിയറി (Hans Josef Vermeer ad 'skopos' theory), ആൻഡ്രൂ ചെസ്റ്റർമാൻ ട്രാൻസ്ലേഷൻ നോർമ്സ് (Andrew Chesterman and translation norms),

വിശദപഠനത്തിന്

1. Selections from Munday, Jeremy (2016) *Introducing Translation Studies: Theories and Applications* 4th edition, London & New York: Routledge.
2. Selections from Millan, Carmen and Francesca Bartrina (2013) The Routledge Handbook of Translation Studies, Oxon: Routledge.

യൂണിറ്റ് മൂന്ന്

Recent developments in translation theory (സമീപകാല വിവർത്തന സിദ്ധാന്തങ്ങൾ)- audio-visual translation theory (ദൃശ്യശ്രാവ്യസംബന്ധിയായ വിവർത്തന സിദ്ധാന്തങ്ങൾ, Postcolonial translation studies (അധിനിവേശാനന്തര വിവർത്തന പഠനങ്ങൾ), localization, globalization and translation (പ്രാദേശീകരണവും ആഗോളീകരണവും വിവർത്തനവും), corpus-based translation studies

വിശദപഠനത്തിന്

1. Lefevere, Andre "Composing the Other" (1999) in Bassnett, Susan and Harish Trivedi *Postcolonial Translation: Theory and Practice*, New York & London: Routledge.
2. Chesterman, Andrew (2017) *Reflections on Translation Theory: Selected papers 1993 - 2014*. John Benjamins
3. Cronin, Michael (2006) *Translation and Globalization*. New York & London: Routledge.

യൂണിറ്റ് നാല്

ഇന്ത്യൻ വിവർത്തനസിദ്ധാന്തങ്ങൾ(Indian Theories of Translation) - സ്വയം വിവർത്തനം-(Self-translation as self-writing) - അനുകൽപനവും അന്തരപാഠപരത (Adaptation and Inter-textuality) - ബഹുഭാഷിത്വം (Multiligualism) - വിവർത്തനവും മേൽക്കോയ്മയും (translation and Hegemony)

1. Devy, G.N. (1993). "Translation Theory: An Indian Perspective" in *In Another Tongue*, Macmillan India Ltd.
2. Chandran, Mini and Suchitra Mathur (2015) *Textual Travels: Theory and Practice of Translation in India*, New Delhi: Routledge.

യൂണിറ്റ് അഞ്ച്

വിവർത്തനവും ദേശീയസ്വത്വും (Translation and National Identities) - വിവർത്തനപഠനവും ലോകസാഹിത്യവും (Translation Studies and World Literature) - വിവർത്തനവും ജനാധിപത്യവും (Translation and Democracy) - വിവർത്തനവും കോസ്മോപൊളിറ്റനിസവും (Translation and Cosmopolitanism)

1. Selections from Venuti, L. (2013) *Translation Changes Everything: Theory and Practice*, New York: Routledge.
2. Selections from Evans, Jonathan (2018) *The Routledge Handbook of Translation and Politics*, New York: Routledge.

അധികവായനയ്ക്ക്

Bertacco, Simona and Nicoletta Vallora (2021) *The Relocation of Culture: Translations, Migrations, Borders*, New York: Bloomsbury.

Boase- Beier, J. (2011) *A Critical Introduction to Translation Studies*, New York: Continuum.

House, Juliane. (2018) *Translation: The Basics*, New York: Routledge.

Lefevere, A. (1992). *Translation History Culture: A Source Book*, London: Routledge.

Mukherjee, Sujit (2004) *Translation as Recovery*. Pencraft International

Nida, E. (1964). *Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating.*

Pym, A. (1998). *Method in Translation History*. Manchester: St. Jerome.

സെമസ്റ്റർ 1

മുഖ്യവിഷയം / CORE:

MUCLTS11105 ആധുനിക മലയാളസാഹിത്യം

കൊളോണിയൽ ആധുനികതക്കുശേഷമുള്ള മലയാളസാഹിത്യത്തെ സാമാന്യമായി പരിചയപ്പെടുക എന്നതാണ് ഈ കോഴ്സിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം. കവിത, കഥാസാഹിത്യം, നാടകം, ഇതര സാഹിത്യശാഖകൾ എന്നിവയിൽനിന്നുള്ള മാതൃകകളാണ് പഠിക്കാനായി നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളത്. സാമാന്യമായ ഒരു ഘട്ടവിഭജനം ഈ പാഠങ്ങൾ തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നതിൽ മാനദണ്ഡമായി സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. സാമൂഹ്യചരിത്രവുമായി ഇവയെ ബന്ധിപ്പിച്ച് പഠിക്കാൻ ശ്രമിക്കണം. അതോടൊപ്പം സാഹിത്യപ്രവണതകളിലും ഭാവുകത്വത്തിലും വരുന്ന പരിണാമങ്ങളും മനസ്സിലാക്കണം. വിശേഷപഠനത്തിനായി നൽകിയിട്ടുള്ള പാഠങ്ങൾ മാതൃക മാത്രമാണ്.

കോഴ്സ് ഫലം:

സി. ഒ 1: ആധുനിക മലയാളസാഹിത്യത്തിലെ പ്രവണതകൾ തിരിച്ചറിയുന്നതിന്.

സി. ഒ 2: ഭാവുകത്വ വ്യതിയാനങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ പാഠങ്ങളെ വിലയിരുത്തുന്നതിന്.

സി.ഒ 3: ഓരോ ജനുസ്സിലും ശൈലി, ഭാഷ, പ്രമേയം എന്നിവയിൽ വരുന്ന മാറ്റം വിശദീകരിക്കുന്നതിന്.

സി.ഒ 4: സാഹിത്യഭാവുകത്വത്തെ സാമൂഹ്യചലനങ്ങളുമായി ബന്ധിപ്പിച്ച് വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നതിന്.

<u>യൂണിറ്റ് 1 ആധുനിക കവിത</u>

19-20 നൂറ്റാണ്ടുകളിൽ കേരളത്തിൽ നടന്ന സാമൂഹ്യചലനങ്ങൾ- സാഹിത്യത്തിലെ പുതുഭാവുകത്വം- പുതിയ കാവ്യരൂപങ്ങൾ-പ്രമേയം, ശൈലി, ഭാഷ എന്നിവയിൽ സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ട പുതുമകൾ

വിശദപഠനത്തിന്:

1 ചണ്ഡാലഭിക്ഷുകി - കുമാരനാശാൻ
2 കുടിയൊഴിക്കൽ - വൈലോപ്പിള്ളി ശ്രീധരമേനോൻ
3 കളിയച്ഛൻ - പി. കുഞ്ഞിരാമൻ നായർ
4 ജാതിക്കുമ്മി - പണ്ഡിറ്റ് കെ. പി. കറുപ്പൻ
5 കൊച്ചിയിലെ വൃക്ഷങ്ങൾ - കെ. ജി. എസ്.
6 സംക്രമണം - ആറ്റൂർ
7 കൃഷ്ണ നീ എന്നെ അറിയില്ല - സുഗതകുമാരി
8 ഗസൽ - ബാലചന്ദ്രൻ ചുള്ളിക്കാട്

<u>യൂണിറ്റ് 2: കഥാസാഹിത്യം</u>

കഥ പറയുന്ന രീതിയിൽ വന്ന മാറ്റങ്ങൾ- ഇതിവൃത്തം: മാറിയ സങ്കൽപ്പനങ്ങൾ- കഥാപാത്രങ്ങളുടെ സവിശേഷതകൾ- പുതുപ്രവണതകൾ- സാമൂഹ്യചലനങ്ങളും ഭാവുകത്വവ്യതിയാനവും കഥാസാഹിത്യത്തിൽ- പ്രമേയം, ശൈലി, ഭാഷ എന്നിവയിൽ ദൃശ്യമായ പരിണാമങ്ങൾ-

വിശദപഠനത്തിന്:

1 സരസ്വതീവിജയം - പോത്തേരി കുഞ്ഞമ്പു
2 ഇന്ദുലേഖ - ഒ ചന്തുമേനോൻ
3 രണ്ടിടങ്ങഴി - തകഴി
4 ന്റുപ്പാപ്പാക്കൊരാനേണ്ടാർന്ന് - വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ
5 ഖസാക്കിന്റെ ഇതിഹാസം - ഒ. വി. വിജയൻ
6 ദ്വാരക - വേങ്ങയിൽ കുഞ്ഞിരാമൻ നായനാർ
7 ഇരുട്ടിന്റെ ആത്മാവ് - എം. ടി. വാസുദേവൻ നായർ

8 വെളുത്ത കുട്ടി – ഉറൂബ്
9 ഗൗരി – ടി. പദ്മനാഭൻ
10 ഒട്ടുചെടി – സി. വി. ശ്രീരാമൻ

യൂണിറ്റ് 3: നാടകസാഹിത്യം

നാടകം അരങ്ങിന്റെ കല– കേരളത്തിന്റെ സാമൂഹ്യ ചലനങ്ങളിൽ നാടകം വഹിച്ച പങ്ക്– നാടകത്തിലെ പരീക്ഷണങ്ങൾ– യൂറോപ്യൻ തത്വചിന്തയുടേയും സങ്കേതങ്ങളുടേയും സ്വാധീനം മലയാളനാടകങ്ങളിൽ– നാടകത്തിലെ പുതുപ്രവണതകൾ.

വിശദപഠനത്തിന്

1 ജ്ജ് നല്ലൊരു മനുസനാവാൻ നോക്ക് – ഇ. കെ. അയമു
2 നമ്മളൊന്ന് – ചെറുകാട്
3 മറക്കുടക്കുള്ളിലെ മഹാനരകം– എം. ആർ. ബി.
4 ആ മനുഷ്യൻ നീ തന്നെ – സി. ജെ. തോമസ്
5 കറവറ്റ പശു – കെ. ടി. മുഹമ്മദ്
6 കറുത്ത ദൈവത്തെ തേടി – ജി. ശങ്കരപ്പിള്ള

യൂണിറ്റ് 4: ഇതരജനുസ്സുകൾ:

ആത്മകഥ എന്ന ജനുസ്സ്– ആത്മകഥാസാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ– കർതൃത്വരൂപികരണവും ആഖ്യാനത്തിലെ വ്യതിയാനവും ആത്മകഥകളിൽ– യാത്രാവിവരണസാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ– കോളനിയനന്തര നോട്ടവും യാത്രാവിവരണവും– ജീവചരിത്രം എന്ന ജനുസ്സ്– ജീവചരിത്രസാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ

1 കണ്ണീരും കിനാവും– വി. ടി. ഭട്ടതിരിപ്പാട്
2 എന്റെ കഥ– മാധവിക്കുട്ടി
3 നക്ഷത്രങ്ങളുടെ സ്നേഹഭാജനം കെ. സാനു
4 ലണ്ടൻ നോട്ട് ബുക്ക് – എസ്. കെ. പൊറ്റക്കാട്
5 മെഡിറ്ററേനിയൻ പകൽ – രവീന്ദ്രൻ

അധികവായനക്ക്:

1 കവിതാ സാഹിത്യചരിത്രം – എം. ലീലാവതി
2 നോവൽ സാഹിത്യചരിത്രം – കെ. എം. തരകൻ
3 പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടിലെ മലയാള നോവൽ– ഡോ. ജോർജ്ജ് ഇരുമ്പയം
4 ചെറുകഥാ സാഹിത്യചരിത്രം – ഡോ. എം. എം. ബഷീർ
5 മലയാള നാടക സാഹിത്യചരിത്രം – ജി. ശങ്കരപ്പിള്ള
6 ആത്മകഥാ സാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ – നടുവട്ടം ഗോപാലകൃഷ്ണൻ
7 യാത്രാവിവരണങ്ങൾ പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടിൽ – പോൾ മണലിൽ
8 സാഹിത്യചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ – കെ. എം. ജോർജ്ജ്